

Le Japon, pays de la délicatesse

■ Dans quelle grande ville une femme peut-elle se promener toute seule à quatre heures du matin en toute sécurité? Où voit-on des policiers en uniforme emprunter le balai et le



**LYSIANE
GAGNON**

porte-pousière d'un commerçant pour nettoyer un coin de rue où un accrochage a laissé de minuscules débris de plastique? Où trouve-t-on des taxis immaculés conduits par des chauffeurs gantés de blanc, aux sièges recouverts de carreaux de toile blanche, et d'appuie-tête en dentelle? Ou

voit-on des conducteurs d'autocars astiquer, durant les pauses, les pneus de leur véhicule? Ou est-ce que les commis vous saluent en faisant des courbettes? Ou peut-on manger des crevettes crues et trouver ça bon, tant les mollusques sont frais et la présentation agréable? Dans quel pays est-il impossible de trouver, même dans les sites touristiques les plus fréquentés, le moindre graffiti? Où les magasins de vaisselle ont-ils l'air de galeries d'art?

Qu'est-ce qui est à la fois ultra-moderne, ultra-fonctionnel et en même temps d'une infinie délicatesse et d'un raffinement sans bornes...?

Il n'y a qu'un pays comme ça. C'est le Japon. J'y suis allée et comme tout le monde, je me suis laissée séduire, même s'il y au-

rait bien des choses à critiquer sur la société japonaise. Voici un pays où je ne vivrais pas pour tout l'or du monde, car dans cette société hiérarchisée à l'extrême et subtilement autoritaire, les femmes ont la vie plus difficile que dans la majorité des pays développés. Mais pour le touriste, quel paradis!

C'est cher...

Un voyage au Japon est fort coûteux: autour de \$1,500 seulement pour la traversée; pour l'hôtel, des prix comparables à New York ou à Montréal. De fait, on peut estimer, grosso modo, que les biens de consommation touristiques (transport intérieur, logement, restaurant, vêtements, objets d'art, bijoux, cadeaux, etc) coûtent aussi cher qu'ici, pas plus mais pas moins... à l'excepti-

on évidemment des perles et des gadgets électroniques, (qu'il faut acheter, à Tokyo, dans le quartier d'Akiabara). Aussi est-ce à l'occasion de congrès, colloques ou autres activités professionnelles que la plupart des Occidentaux se rendent au Japon. Ce qui comporte le double avantage de réduire les coûts et de vous permettre de rencontrer, sur place, des collègues japonais qui pourront vous donner d'utiles conseils et vous guider dans l'écheveau fascinant des petites rues sans nom où un étranger peut errer durant des heures sans savoir quel restaurant choisir ou comment trouver son chemin.

...mais sans risque

Mais ne pas savoir où aller et quoi choisir, c'est le seul risque qu'un touriste court au Japon.

Pour le reste, la vie se déroule comme un charme, dans un pays plus moderne et plus propre que l'Amérique du nord (et pour cause: dans les maisons japonaises, on dort à terre, sur un matelas mince, et presque partout l'on mange accroupi autour de tables basses; d'où la nécessité de la propreté, qui s'étend au reste de la vie quotidienne), où les services sont rendus avec une politesse exquise, où l'on n'est jamais exposé à quelque violence que ce soit (la violence existe au Japon mais dans des milieux et des contextes bien circonscrits, hors de vue des étrangers), où tous les objets usuels, du papier d'emballage des grands magasins jusqu'à la vaisselle des restaurants les plus ordinaires, sont beaux et doux à l'oeil, où l'on peut voyager en toute sécurité, sans jamais devoir marchander, sûr que personne n'essaiera de vous refiler une fausse facture ni de vous soutirer un gros pourboire (au Japon le pourboire est une insulte), ni de vous voler vos valises.

A notre arrivée à l'aéroport de Tokyo, l'amie venue nous chercher nous a amenée au bar en nous disant de laisser nos valises dans le couloir extérieur où circulaient quelques centaines de personnes à la minute... J'étais un peu réticente mais j'avais tort. Le vol — ce genre de vol en tout cas — n'existe pas au Japon. Non pas que ses habitants soient plus vertueux qu'ailleurs, mais question d'éducation: les Japonais ont des super-ego très forts, et ont si profondément intériorisé les principes de la conduite sociale, que la délinquance prend d'autres formes que chez nous.

Chaque touriste, de retour du Japon, a ses propres histoires sur l'honnêteté des Japonais. L'un de mes amis a laissé sa valise sur le quai d'une gare durant trois heures et l'a retrouvée intacte. Un autre avait oublié un petit paquet de kleenex presque vide dans un taxi... et le chauffeur le lui a rapporté à son hôtel! Voici mon histoire à moi: nous étions au kabuki (mi-théâtre, mi-opéra, auguste et interminable spectacle)... mais au bout de trois heures, alors que l'héroïne n'en finissait plus de mourir, nous avons décidé de partir. En me levant prestement, dans l'obscurité, j'ai échappé sans m'en apercevoir une boucle d'oreille. Rendue dans le lobby, j'ai entendu des petits pas derrière moi: une jeune femme, vraisemblablement assise dans ma section, avait ramassé le bijou et, pour

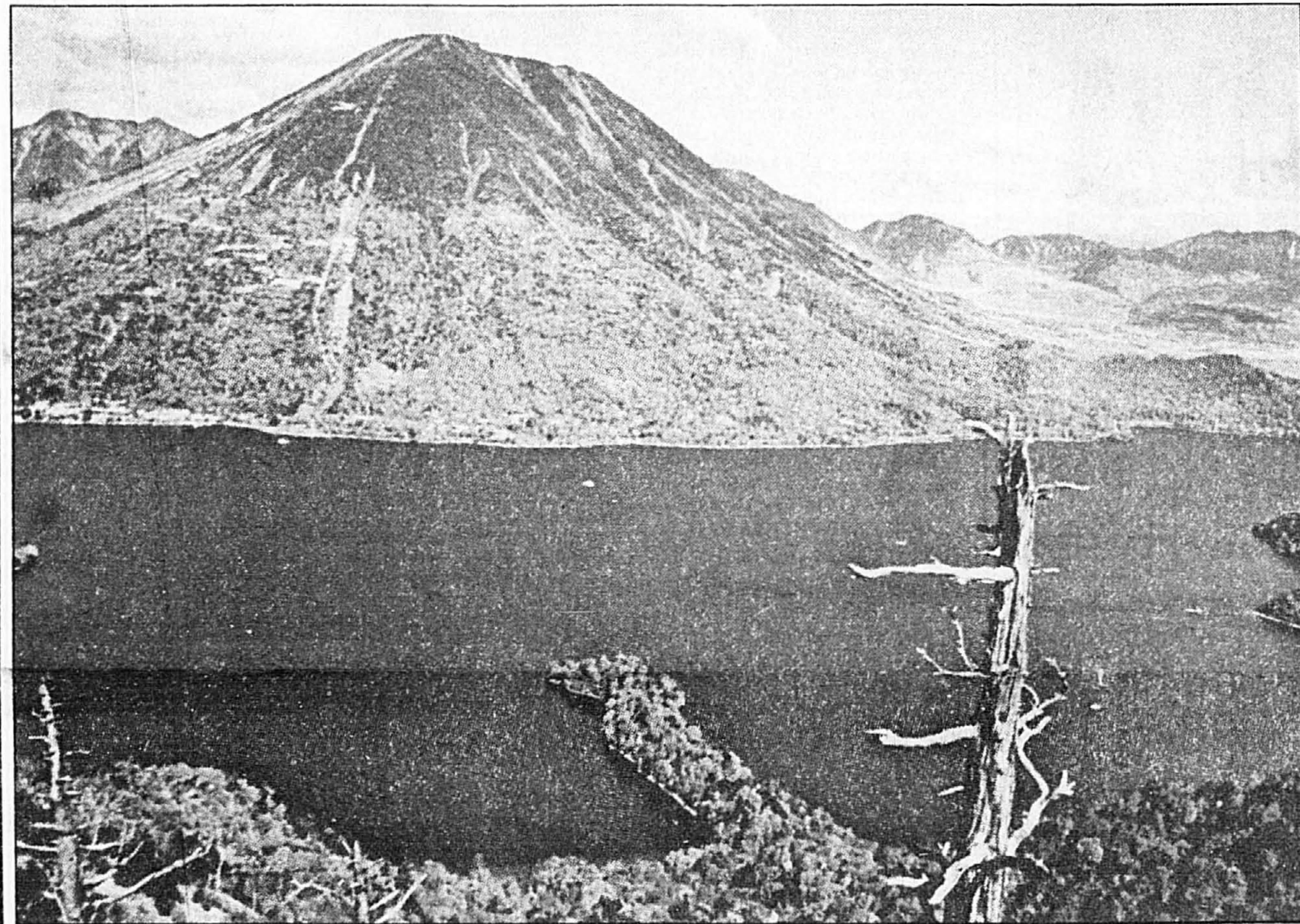
me le rendre, avait couru à ma suite au risque de rater le point culminant de la pièce!

Un «must»: connaître l'anglais, seule langue d'usage occidentale... et encore pas partout, car en dehors des gros hôtels, la plupart des Japonais sont unilingues. Mais en revanche ils sont patients et habitués à rencontrer des sauvages qui ne parlent pas leur langue.

Savoir dire merci

Ils n'ont pas la sourire facile comme les Chinois, c'est vrai, et forment un peuple réservé, secret et assez profondément xénophobe... mais ce qui frappera le visiteur de passage, c'est leur politesse, leur courtoisie, leur gentillesse. Dans le gros 747 archiplein qui nous ramenait de Kanazawa à Tokyo, nous étions les seuls Occidentaux. L'hôtesse vient nous voir: «Parlez-vous japonais?», dit-elle en anglais. Nous disons non, évidemment. Deux minutes après, le commandant prendra le micro pour traduire en anglais toutes les informations qu'il avait déjà données en japonais. Pour deux passagers seulement!

Une simple connaissance, ou l'ami d'un ami, multipliera les égards en votre honneur, vous consacreront une soirée entière, ira vous prendre à votre hôtel et vous fera découvrir, à ses frais même si vous protestez, telle ou telle merveille de la cuisine japonaise. Aussi faut-il trainer avec soi quelques cadeaux pour remercier ceux qui, au hasard du voyage, vous auront rendu service ou invité à manger au restaurant, à moins que vous ne restiez au pays assez longtemps pour pouvoir leur rendre la politesse en les invitant à votre tour. Si l'on n'a pas apporté d'alcool (le scotch et le cognac sont hors de prix au Japon et donc fort appréciés) et autres douceurs gastronomiques qu'on trouve dans les comptoirs hors-taxe (foies de morue, caviar d'esturgeon, saumon fumé, etc), l'idéal c'est d'offrir en guise de reconnaissance l'un des beaux paniers de fruits vendus dans les innombrables épiceries fines des grandes villes. Dans ce pays où le régime alimentaire est à base de riz et de poisson, les fruits sont un luxe... et au Japon, quand on se donne la peine de fabriquer ou de faire pousser quelque chose, on le fait avec un souci aigu de la qualité: aussi les fruits y sont-ils gros, ovales ou ronds mais toujours de forme parfaite et sans défaut... et dispendieux. Il y a même des melons à \$100 chacun!



Vous saviez que le Japon, malgré sa population de 120 millions, n'a que 20 pour cent de son territoire qui est habitable, le reste du pays étant très montagneux? Ou encore que ce pays entre quatre fois dans le Québec? Nous voyons ici la région de Toshogu, dans le nord du pays.

D'abord Tokyo, ensuite Kyoto...

■ Où aller au Japon? D'abord à Tokyo bien sûr. Certains ont trouvé cette ville laide. Pas moi. Il est vrai que presque tous les quartiers ont été démolis par la guerre et que, pris isolément, la plupart des édifices et des sites n'ont rien de très spécial. Ce qui est magnifique à Tokyo c'est la ville prise dans son ensemble: cette mégapole animée où l'on trouve de tout, le meilleur pain français comme la plus fine cuisine italienne, plus de sortes de thé qu'on ne pourrait en boire dans une vie entière, des vêtements signés par tous les couturiers du monde, et des objets qui, quelque soit leur usage, sont toujours de bon goût...

Lysiane Gagnon

Voir, ne serait-ce que pour le simple plaisir de l'oeil, les étalages scintillants du quartier Ginza, paradis de la consommation de luxe, sortir le soir dans l'un des nombreux quartiers où foisonnent les restaurants et les lieux de divertissement, contempler dans les grandes avenues l'incessant grouillement de cette foule ordonnée... Vision hallucinante des heures de pointe: des milliers d'hommes — employés, hommes d'affaires, fonctionnaires, enseignants, etc — tous habillés pareil, chemise blanche, complet bleu marine, cravate foncée, vivantes incarnations du conservatisme érigé en système vestimentaire... au point qu'un homme en habit gris passera pour un anti-conformiste voire un marginal!... Et voir, le soir après le travail, ces mêmes hommes, la cravate à peine desserrée, caracolent en groupes compacts, encore entre collègues de travail, entre hommes seulement, d'un bar à l'autre... Encore dignes, ou faisant semblant de l'être, mais carrément saouls. (Quand on vit dans une société aussi codifiée, il faut bien se défouler, mais ce petit privilège est interdit à l'épouse de Monsieur).

Voir, le dimanche, dans le parc qui jouxte la NHK (le Radio-Canada japonais), cette autre manifestation de défoulement, les

«bamboo shoots»: des milliers d'adolescents qui échappent à la tutelle parentale et se déguisent en rockers, en vampires punk, ou à la mode rétro, en taffetas et crinolines, et qui dans des cercles improvisés, dansent furieusement au son de systèmes de son portatifs. (Les vêtements et les accessoires, les jeunes les cachent durant la semaine dans des casiers loués dans des gares).

Flâner dans le grand parc Ueno, autour d'un étang où les nénuphars bruissent doucement. Flâner dans les quartiers ordinaires, pénétrer dans les ruelles, lorgner derrière les façades mystérieuses dont on ignore ce qu'elles recouvrent... Aller, si l'on a la chance d'avoir un ami japonais, dans l'un des petits bars de Shinjuku que seuls fréquentent des habitués, qui ont chacun «leur» bouteille (de scotch en général) à leur nom. S'attarder devant les étalages de bonbons, plus jolis encore que ce qu'on voit dans les plus belles pâtisseries des grandes villes européennes. Gouter au chocolat le plus doux du monde. (La cuisine, au Japon, repose sur la délicatesse du goût: aucun assaisonnement trop prononcé, pas de sauce lourde, jamais de cuisson prolongée sauf dans certains ragouts, des plats légers, subtils, agréables à voir autant qu'à manger... Rien d'étonnant à ce que les maîtres français de la nouvelle cuisine se soient tant inspirés du Japon.)

Voir, au zoo du parc Ueno, ce tableau qui dit tout sur le raffinement japonais: dans une cage, le repas de l'animal a été disposé, par l'employé qui a rempli l'écuelle, de façon artistique, à la manière dont on garnit les assiettes dans les restaurants: bien rangés selon des lignes concentriques, il y a un petit tas de carottes coupées en biseau, des pommes de terre découpées de la même façon, des petits poissons crus bien alignés. Jeux de formes et de couleurs... Un vrai plaisir pour la vue! Et qui n'était pas calculé, qui venait simplement d'une habitude culturelle devenu réflexe machinal, puisqu'au Ja-

pon, la beauté commence dans l'assiette!

Voir, si l'on en a la chance, un appartement japonais: tout en miniature, l'utilisation maximale de l'espace, l'austérité dans la sobriété et la lumière tamisée.

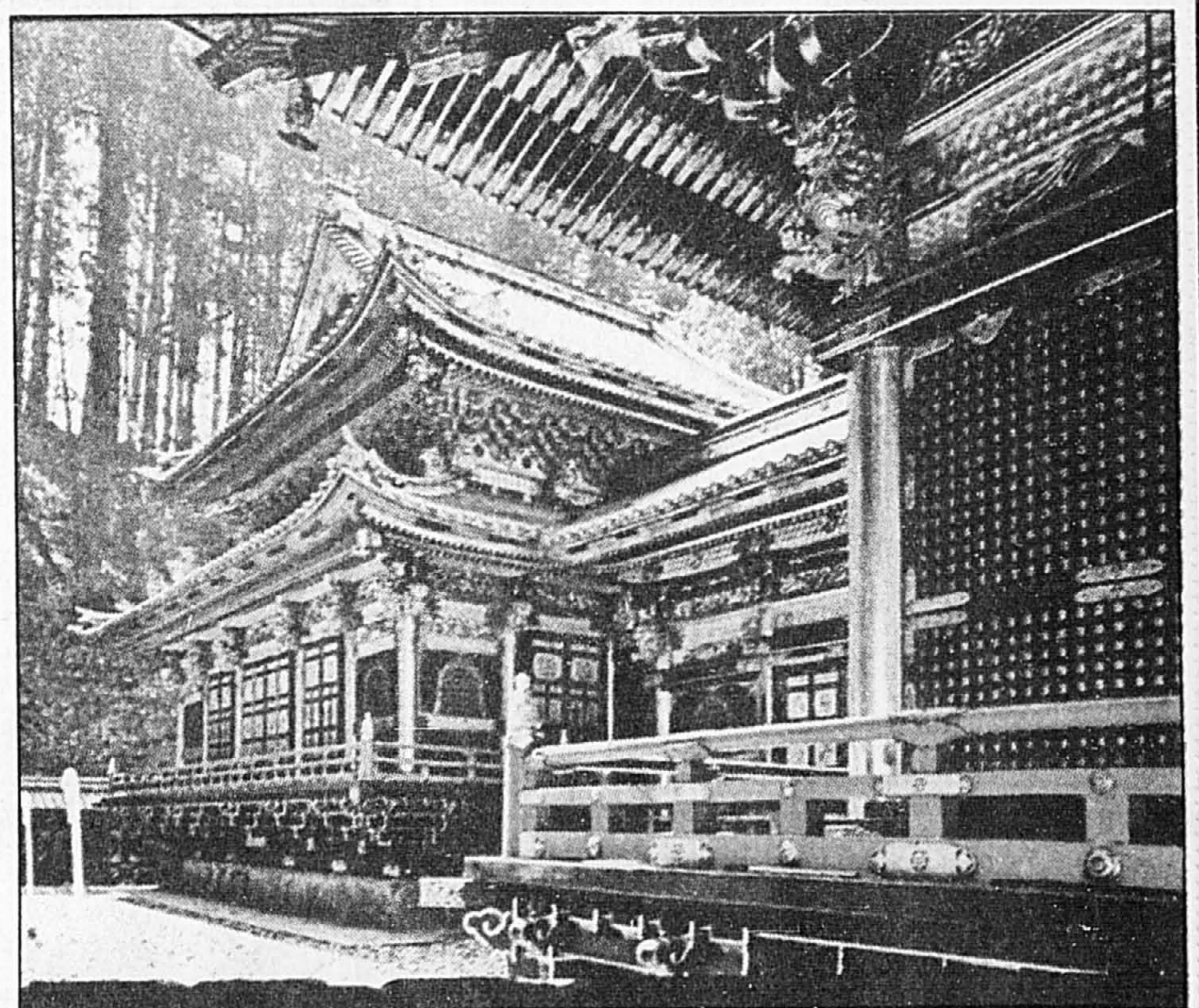
Les villes historiques

Où aller, après Tokyo? A voir absolument: Kyoto et Nara, les anciennes capitales historiques qui sont, avec Kanazawa, les seules villes à n'avoir pas été détruites par les bombardements.

Être un soir à Kyoto et dans la lumière trouble que dégagent les lanternes blanches d'une rue étroite, voir venir une geisha sortie d'un tableau, précieuse comme une poupée de porcelaine, et entendre le clac-clac de ses semelles de bois... Elle entre ici, en ressort, va plus loin. D'où vient-elle, que fait-elle, mystère, mystère.

A Kyoto, ne pas rater le pavillon doré, cette merveille délicate à visiter le plus tôt possible le matin, avant les cars de touristes, et le temple zen du Ryo-enji, avec son curieux arrangement de roches et de gravier ratelé, qui représente dit-on l'infini. Se promener longtemps, en goûtant chaque moment, dans les jardins émouvants du monastère et s'arrêter au bord de l'étang dans une maison de thé pour déjeuner en contemplant les fleurs, les arbres nains, les oiseaux, les nénuphars qui ondoient sous la brise.

Comprendre ceci, qui va à l'encontre de nos règles esthétiques: au Japon, la beauté est discrète, voire cachée. Idem pour les signes extérieurs de la richesse. Exemples: c'est sur la doublure que les kimonos les plus luxueux offrent leurs plus somptueuses broderies. C'est à l'intérieur, sous le couvercle, que les bols (pour la soupe ou le thé) sont le plus décorés. Et dans les palais impériaux, la richesse se dissimule, dans des détails imperceptibles à l'oeil du profane... Discretion, raffinement suprême. (Les palais des «sho-gun», ces parvenus du pouvoir militaire, sont au contraire beaucoup plus tapageurs, plus «show off» pour-rait-on dire!).



Les Japonais sont fiers de la ville de Kyoto, ancienne ville impériale et foyer culturel du pays avec ses innombrables temples.

A chacun son goût...

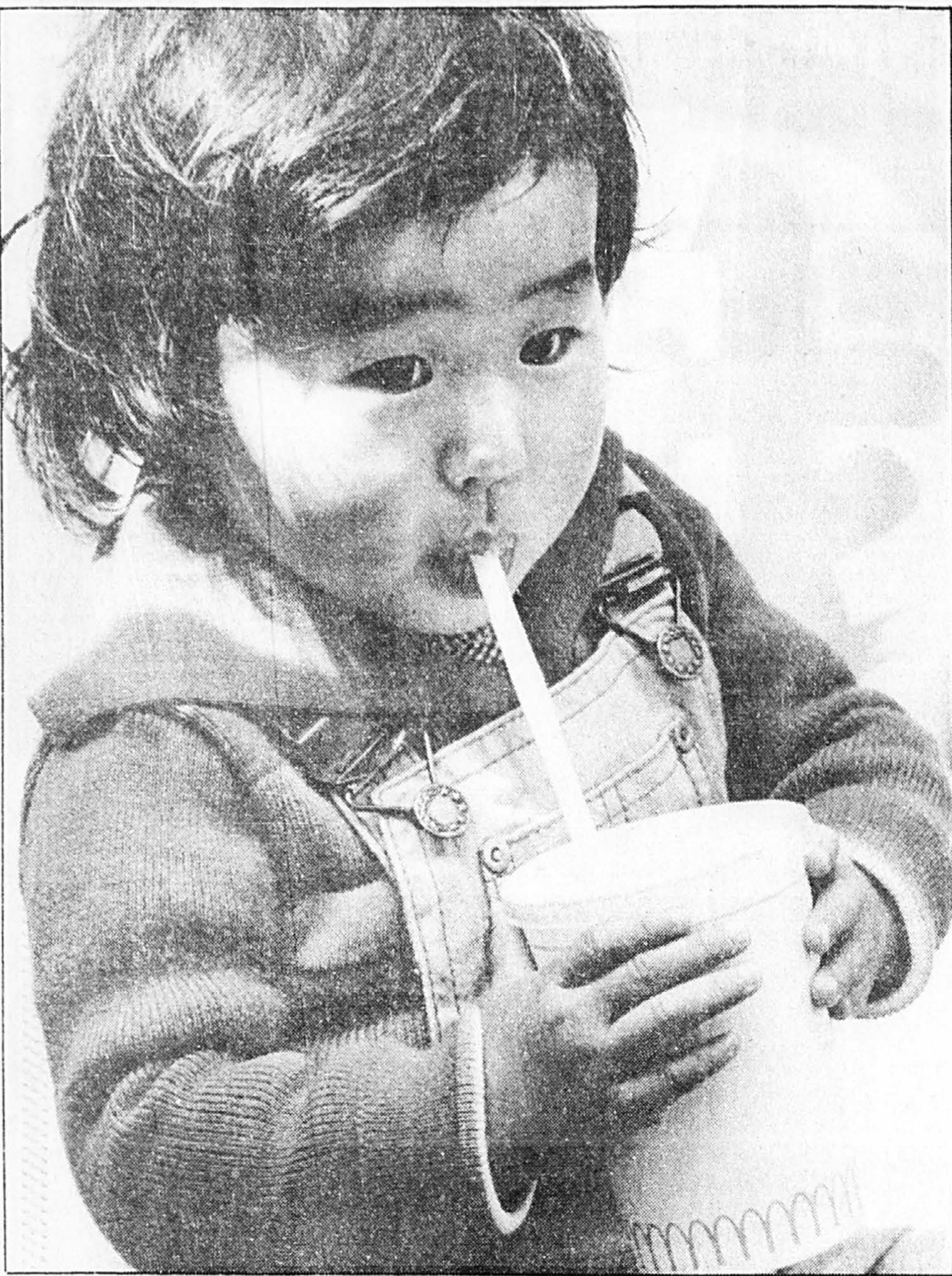
Après Tokyo, Kyoto et Nara, le reste est affaire de goût: à trois heures de train au nord-ouest de Tokyo: Nikko, paysages de montagnes et mausolée du premier shogun. La côte sud, au bord de la mer, m'a paru moins intéressante, de même d'ailleurs que la mer intérieure entre Hiroshima et Nagoya, dont les îles ont peu d'attrait culturel et sont plutôt des pièges à touristes. Mais allez passer une nuit dans une station thermale, pour voir l'un des plus grands rituels japonais, celui du bain collectif.

Hiroshima: j'y suis allée parce que c'était Hiroshima, mais franchement il n'y a rien à voir, sauf un musée contenant quelques terribles vestiges du désastre nucléaire et le dome calciné de l'édifice situé à l'épicentre de l'explosion.

Nous sommes ensuite allés à Kanazawa, sur la côte nord, en passant par les villages isolés des montagnes (autobus ordinaire, auberges rurales...) et nous avons adoré cette partie du voyage. Dans les villages de montagne, nous avons eu un succès boeuf dû à l'exotisme de mes cheveux blonds et de la barbe de mon

compagnon (Les Japonais ont le système pileux peu développé). Juste à nous regarder, les enfants étaient morts de rire.

Kanazawa c'est comme Québec: ancien, historique, petit, avec de vieux quartiers encore intacts, et le plus beau jardin du Japon (le grand parc du Kenroku-en). La prochaine fois, s'il y en a une, j'aimerais bien aller au nord, dans l'île plus sauvage d'Hokkaido, ou dans la péninsule de Kiushu au sud. Mais je retournerai au temple du «rock garden» de Kyoto et je resterai encore plus longtemps à Tokyo!



L'occidentalisation des jeunes Japonais commence-t-elle par McDonald's?

Petit guide pratique du Japon

■ **SAISON:** au Japon, toutes les saisons se prêtent au tourisme. Printemps: particulièrement séduisant à cause des cerisiers en fleurs. Été: ressemble aux grosses chaleurs de l'été montréalais. Automne: plus tempéré. Hiver: ça dépend où l'on va; peut être très froid au nord.

Lysiane Gagnon

VÊTEMENTS: les Japonais s'habillent comme nous, mais en plus conservateur. Dans les villes, les femmes se vêtent avec coquetterie mais sobriété. Pas de jeans. Apporter ce dont on aura besoin si l'on porte une taille supérieure à 9... mais si l'on est de constitution délicate, on pourra céder aux tentations offertes par d'innombrables et captivantes boutiques. La mode masculine est toutefois beaucoup moins attrayante.

HÔTEL: tous les choix possibles, du YMCA aux Hilton, en passant par les diverses catégories d'hôtels à l'occidentale et les ryokan (hôtels japonais où l'on est servi à manger dans sa chambre: l'essayer pour un week-end, si l'on est deux évidemment, et à condition de bien se renseigner au préalable sur les coutumes et l'étiquette.) et les minshu-ku (auberges rurales, sur le modèle du ryokan en plus simple et avec repas en commun). A Tokyo, j'étais contente de loger au Akasaka Tokyu, qui est confortable, central, près du métro et de mille et un restaurants. De \$60 à \$80 environ, selon qu'on bénéficie ou non d'une réduction de congrès.

BROSSE À DENTS: inutile d'en apporter une, les hôtels en fournissent, de même d'ailleurs qu'une robe de chambre (yucata) et des pantoufles. **BIKINI:** inutile de l'apporter après la saison d'été. Partout, beau temps mauvais temps, les piscines — même intérieures — ferment le 1er septembre. Encore le conformisme japonais!

COIFFEUR: pour les femmes, une séance chez le coiffeur est un délice. On vous masse longuement le cuir chevelu avant le shampooing et l'on vous traite aux petits oignons.

MASSAGE: il y a partout des sa-

lons de massage fort respectables. On peut aussi, dans les hôtels, faire venir dans sa chambre une masseuse professionnelle pour une vingtaine de dollars. Le massage japonais se fait sur les vêtements. Mais attention: c'est un massage très ferme, un peu trop même, et qui fait un peu mal si l'on ne demande pas au masseur ou à la masseuse d'y aller doucement.

AUTO: inutile d'en louer une, c'est cher et compliqué si l'on ne parle pas japonais, d'autant plus qu'on conduit à gauche. Les transports publics sont magnifiques. Essayer le fameux «bullet train» de Tokyo à Kyoto. Les agences offrent aussi de multiples excursions guidées où le transport est inclus.

TAXIS: moins chers qu'à Montréal. Pas de pourboire. La portière-arrière se ferme automatiquement. Mais il faut avoir des points de repère précis (un hôtel, une grande place, un édifice connu, etc) ou des explications écrites en japonais, car le système d'adressage est d'une infinie complexité et le touriste doit renoncer à le comprendre.

MONNAIE: facile. Il suffit de diviser par deux et d'enlever deux zéros, pour établir l'équivalent en dollars. On peut sans danger garder beaucoup d'argent liquide sur soi.

POLITESSE: faire attention. On n'est pas sur la rue St-Denis. Ne pas appeler les gens par leur prénom, même ceux qu'on connaît. Ne pas tutoyer si d'aventure ils parlent français. Si l'on mange «à terre» et qu'on est incapable de s'asseoir à la japonaise (sur les talons), bien prendre garde que ses pieds (déchaussés) ne soient pas dirigés vers un autre convive. Les femmes ne doivent pas s'asseoir à l'indienne, à moins qu'elles ne soient en pantalon... et encore. Essayer de garder les jambes repliées sous soi ou au moins vers soi. S'habituer à se déchausser rapidement: c'est exigé dans les temples et dans plusieurs restaurants. (Dans les maisons aussi, à moins que vos hôtes ne vivent à l'occidentale). Pour économiser du temps et des efforts, porter des chaussures sans lacets ni courroies.

BOUFFE: la cuisine japonaise est délicieuse, et bien plus diversifiée que ce qu'on en connaît ici. Avant le départ, apprendre à manger avec des bâtonnets. Plusieurs restaurants (pas nécessairement les meilleurs) affichent les reproductions de leurs plats sous forme de modèles de plastic. Il suffit d'indiquer son choix au serveur. Se procurer un bon guide sur la cuisine japonaise (avec illustrations) et le traîner avec soi pour savoir quel restaurant choisir et quoi demander. A la rigueur on peut toujours regarder (discrètement) ce qu'on mange aux autres tables et demander la même chose. Mais si l'on déteste le riz, les nouilles, le poisson, les brochettes de viande ou de légumes, l'aventure gastronomique et la nouveauté, et qu'on n'aime que le steak et la pizza, on peut toujours s'en tenir à ses vieilles habitudes car on vend de tout dans ce pays... Mais on aura passé à côté d'une grande partie du plaisir d'un voyage au Japon.

ALCOOL: le vir japonais n'est pas très bon et les vins importés, hors de prix. A table, on boit de la bière et du sake, qu'on sert habituellement chaud dans de minuscules coupes... (mais qui, malgré son petit goût sucré, cogne dur!).

En principe, le sake se boit avec les amuse-gueule, avant et non pendant le repas, et l'on ne remplit pas sa coupe soi-même. Les convives se servent mutuellement.

MINIATURE: les Japonais sont plus délicats que nous... et l'espace est limité dans ce pays surpeuplé. Tout — fauteuils, sièges de train, d'autobus, camions d'incendie, cabines d'essayage, etc — est plus petit qu'ici. Et tout — étagères, tables, miroirs, courroies du métro, etc — est plus bas qu'ici. Même si l'on est de taille moyenne selon les standards occidentaux (disons 5 pieds 5), on se croirait parfois dans une maison de poupée! Consolation: les jeunes Japonais doivent également se sentir à l'étroit, eux qui sont plus grands que leurs parents — à cause vraisemblablement d'un régime plus protéiné. La seule chose qui ne soit pas «mini», étrangement, ce sont... les autos! Pas de Honda Civic aux Japon, seulement des grosses bagnoles!

Trinidad et Tobago, les îles les plus cosmopolites des Antilles

■ **SCARBOROUGH, Tobago (PC)** — Cette petite île des Antilles fait partie d'un paradis tropical de plages de sable blanc, de musique obsédante, de pêche, de golf, de tennis et de magasins hors-taxe.

Tobago est la plus petite des deux îles qui forment la république de Trinidad et Tobago, à

JOHN NOËL

moins de 11 kilomètres au large des côtes du Venezuela. Sir Walter Scott, le grand favori de la reine Elizabeth Ière, a exploré ces îles, et Daniel Defoe est censé les avoir choisies comme décor pour son œuvre immortelle, Robinson Crusoe.

Tobago, de même que Trinidad, à 30 kilomètres de distance, est aussi l'endroit rêvé pour les observateurs d'oiseaux. Dans les forêts tropicales et les marécages, sur les berges des rivières et sur les plages, on rencontre des abris naturels, où habitent et se reproduisent plus d'une centaine d'espèces d'oiseaux: oiseaux-mouches, paui, hérons, perroquets, éperviers, toucans, moqueurs, bouhouts et oiseaux de paradis.

Tous les soirs des vols d'oiseaux de feu — ibis écarlates ou flamants roses — assombrissent le ciel bleu et envahissent les mangroves au Refuge d'oiseaux Caroni, à Trinidad, 30 kilomètres de Port of Spain.

Pêches abondantes

Pour les amateurs de pêche, les îles offrent des occasions inespérées. Les eaux, ici, abondent en maquereau, wahoo, bonita, dauphin, thon, tarpon, merlin, saumon etc.

Ceux qui préfèrent la pêche sous-marine peuvent à loisir explorer le fond fantastique de la mer, dans une eau tiède, claire et verte.

Le récif Buccoo, à Tobago, où la princesse Margaret a passé de

longues heures pendant son voyage de nocces, est un univers enchanté de jardins où circulent 45 variétés de poissons de récif. On peut admirer ce spectacle tropical à travers le plancher de verre d'un bateau, ou en marchant sur le récif lui-même, avec de l'eau jusqu'à la taille.

A Trinidad, 64 kilomètres à l'est de Port of Spain se trouve le Centre de la nature Asa Wright. Dans ce paradis exotique, on peut entendre gazouiller l'oropendole, crier le Kiskadee, et caqueter le roitelet. Pour les gens plus aventureux, la grotte de Dustan, non loin de là, résonne du rugissement assourdissant des orfèvres, ponctuée par l'apparition de cancrélats géants.

Trinidad mesure approximativement 80 kilomètres sur 60, et est traversée d'est en ouest par trois chaînes de montagnes. Tobago, qu'on peut atteindre par avion ou par bateau, mesure 43 kilomètres de long sur 12 de large, et elle est à peu près plate.

Climat égal

Le climat tropical est rafraîchi par les alizés, et les températures, pendant la journée sont d'environ 30 degrés Celsius à l'année longue. La nuit, elles redescendent à environ 10 degrés.

La population de la république est de 1,5 million. C'est un mélange cosmopolite de cultures héritées d'Afrique, d'Inde, de Chine, du Portugal, de France, d'Espagne et d'Angleterre. Mais la langue universelle, ici, est l'anglais. Les hôtels de luxe à Trinidad demandent environ \$100 (US) pour une chambre double, repas exclus. A Tobago, les meilleurs hôtels coûtent environ \$180 pour une chambre double, avec repas.

Un chalet de trois chambres à coucher, pouvant loger six personnes, coûte \$165. Il y a aussi des hôtels et des pensions à prix plus modestes. Les prix sont généralement plus bas pendant la morte saison.

Les golfeurs sont les bienvenus sur le terrain de 6.900 verges (18 trous), au Mr. Irvine de Tobago, ainsi qu'au terrain de championnat de Moka à Maraval, à trois kilomètres de Port of Spain. La cotisation est de \$18 (Cdn), et il y a des tarifs spéciaux pour le week-end.

Les chanteurs improvisent

Quelques boîtes de nuit présentent des chanteurs de calypso qui improvisent sur tous les thèmes imaginables, depuis les sports jusqu'à la grivoiserie, le mariage, l'amour ou quoi que ce soit d'autre que vous passez par la tête. Pour quelques dollars, les visiteurs peuvent même faire composer leur calypso personnel en vers, chanté et enregistré par un artiste local.

Dans les boutiques et les bazars, on offre des bijoux, des objets de cuivre martelé, des sculptures sur bois, des peintures et des instruments de percussion locaux. Parmi les autres articles populaires auprès des touristes il y a la porcelaine et le cristal anglais, la porcelaine française, les figurines d'ivoire, les objets de laiton, les gants de peau, les sandales, les saris et le rhum de Trinidad — tout cela exempt de douane.

On peut manger d'excellents repas de cuisine créole, antillaise, chinoise, espagnole, française et italienne. Une des spécialités des îles est le rôt, sorte de grande crêpe très épicée et fourrée de poisson, de poulet ou de viande. Le dîner pour deux dans un des meilleurs hôtels coûte environ \$60 (Cdn).

Au sujet des taxis, un mot d'avertissement: ils ne sont pas équipés de compteurs, et on conseille aux étrangers de s'entendre d'avance sur le prix de la course. On peut louer des scooters, des bicyclettes et des automobiles, mais il faut conduire du côté gauche de la route.



Le palais impérial, à Tokyo, et les inévitables chasseurs d'images.

Club du DERNIER SOU
DÉPARTS DE DERNIÈRE MINUTE
844-6795
INSCRIPTION GRATUITE
VOYABEC 1081A, ST-DENIS 288-2322
Joyeux Noël

ATLANTIC CITY
(EN AVION)
ALLER ET RETOUR
le même jour.
Pour renseignements:
674-6660 670-4670
Disponible chaque mois.

Les VOYAGES HONE INC.
Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année
MERVEILLEUX VOYAGES
1460, AV. UNION — Tél.: 845-8221
MONTRÉAL H3A 2B8
Le métro à notre porte, station McGill-Union
Ouvert du lundi au vendredi inclusivement de 8h30 à 18h00. Le jeudi jusqu'à 21h00.
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

SOLAIR
NOS SPÉCIAUX D'HIVER
POUR JANVIER ET FÉVRIER
CUBA-GUARDALAVACA-10 jours
personnes seul. RABAIS de 150\$ sur prix ord.
MARAZUL 2 semaines 939\$ 879\$
LA BARBADE 2 semaines 135\$ 879\$
ACAPULCO 2 semaines 629\$ 839\$
OAXACA-PUERTO ESCONDIDO 12 jours 749\$
Permis du Québec
voyages **PRO-CLUB INC.**
2100, rue Guy, suite 105, Montréal
Tél.: (514) 931-3501

VACANCES de YOGA
Bahamas
Paradise Island
\$245 / 1 sem.
Réservez immédiatement
Accommodations et logement
Centre Sivananda Yoga Vedanta
1-819-322-3226 Swami Vishnu Devananda

CUBA - du 18 au 25 février 83
\$700 CAN., p.p., occ. double
INCLUTANT: avion, hôtel, * visites, 3 repas par jour
VILLA PLAYA HERMOSA
à 30 kilomètres de La Havane - Plage Santa Maria Del mar
* Usine, école ou hôpital, plan de construction org.-jeunesse.
En collaboration avec le CARREFOUR CULTUREL DE L'AMITIÉ QUÉBEC-CUBA
SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC URSS INC.
4570, rue St-Denis, Montréal H2J 2L3
Tél.: (514) 845-5778 — 845-4945
PERMIS DU QUÉBEC

NEW YORK
DÉPARTS TOUS LES JEUDIS SOIR
Comprenant: Transport aller-retour 2 nuits, hébergement à l'hôtel * Taxes, pourboires et manutention des bagages * Excursion touristique * Coupons-rabais pour des spectacles sur Broadway.
A compter de: CAN. \$9800 (4 par chambre)
• OFFRES SPÉCIALES DE NOËL ET DU JOUR DE L'AN •
23-26 DÉCEMBRE et 30 DÉCEMBRE - 2 JANVIER, 3 jours/2 nuits... à compter de \$94.00
29 DÉCEMBRE-2 JANVIER, 4 jours/3 nuits... à compter de \$127.00
OFFRE SPÉCIALE: NEW YORK ET WASHINGTON (D.C.)
27 DÉCEMBRE-1er JANVIER, 5 jours/4 nuits, tout compris à compter de \$149.95
POUR PLUS DE PRÉCISIONS, VEUILLEZ CONSULTER VOTRE AGENT DE VOYAGES.
HEATHER NIRENBERG TRAVEL 1123, Ste-Catherine 288-2040
LINDA J.B.I. TRAVEL 5180, Queen Mary 482-3950
ESTHER LIBERTY TRAVEL 5871, Victoria 324-5550
MARK MARKSTEAD TRAVEL 5875, Victoria 342-5556
Cartes de crédit acceptées Permis du Québec

La faune des marchands ambulants de New York

NEW YORK (AP) — Dans l'avenue de la 6ème Avenue — à un coin de rue seulement des plus beaux magasins du monde, des marchands ambulants offrent de tout, depuis des boutons jusqu'aux bananes. Dans les charrettes à bras, on vend des knishes végétariens, du tempura japonais, des glaces italiennes, des bananes congelées, des tacos mexicains, des poulets de Courmouailles, des shish-kebabs et, bien sûr, des hot-dogs.

Kay BARTLETT

Les marchands de nourriture sont du côté ouest de la rue. Du côté est, on vend des chaussures, des sacs à main, des montres, des vêtements — de tout, en somme, à partir de boîtes, de présentoirs ou de draps étalés sur le trottoir.

«Le macaron anti-Reagan officiel», proclame Geoff Rolat, de sa meilleure voix de marchand ambulant. «Pourquoi est-ce le macaron officiel?» demande un New Yorkais gouailleur. «Achetez-le et portez-le et je te le dirai», répond Rolat. Quand un client mord, il explique: «Vous êtes un citoyen officiel, n'est-ce pas? Et vous portez le macaron. Ça fait donc un macaron officiel».

Rolat, âgé de 31 ans, dit qu'il fait environ \$50,000 par année avec les macarons. Il a abandonné le monde

du 9 à 5 lors de la convention du Parti démocrate en 1976, quand il a constaté que le fait de dessiner et vendre des macarons était beaucoup plus amusant — et plus profitable.

Une poubelle

Rolat ne se donne même pas la peine d'avoir une charrette à bras. Il appuie sa planche, avec les boutons dessus, contre une poubelle municipale. Un homme s'approche pour vider la poubelle. «Cet homme-là nettoie mon bureau tous les jours», blague Rolat.

C'est la nourriture, cependant, qui est la grande attraction, et les odeurs à elles seules sont un témoignage du «melting pot» que représente l'Avenue des Amériques. Certains des vendeurs sont des étudiants qui travaillent moyennant une commission de 15 à 30 pour cent de la vente. D'autres travaillent à leur compte.

Un grand nombre des marchands ambulants sont des immigrants grecs, comme Bill. Il vend des shish-kebabs avec une sauce piquante, ou une sauce blanche à base de yogourt. Il occupe le même coin de rue depuis sept ans.

La charrette de Bill est une des plus élaborées et des plus coûteuses. Elle a coûté \$4,500, et sa licence lui a coûté \$375, la plus chère que la municipalité octroie. C'est qu'il fait griller le boeuf sur place. Ceux qui font cuire au



Photo Jean Goupil, LA PRESSE

Dans les rues de New York, les marchands ambulants offrent aussi bien des biscuits que des steaks.

four ou bouillir peuvent obtenir une licence moins chère, pour des raisons qui échappent à la plupart des marchands.

Les contraventions sont courantes dans la vie de ces marchands licenciés. Une année Bill a dû payer \$1,500 en amendes. Son voisin, dit-il, a payé \$6,000 en une seule année.

En réponse aux plaintes

Le sergent John Connolly, chargé de la surveillance des col-

porteurs, dit que la police n'arrête ces gens-là seulement en réponse à des plaintes. «Nous sommes trop occupés à arrêter les illégaux, la plupart du temps».

L'an dernier la ville a recueilli \$193,500 en amendes prélevées chez les marchands d'aliments, la plupart du temps à cause de violations aux règles de l'hygiène, et \$102,600 chez les autres marchands. Mais seulement 16 pour cent des contraventions pour les aliments ont été payées,

et seulement cinq pour cent des autres marchands se sont donné la peine de payer.

A côté de Bill il y a Judy Anderson, qui vend des biscuits faits à la maison. Elle demande 75 cents pour les biscuits à la farine d'avoine, et 90 cents les biscuits au chocolat, au beurre d'arachide et au raisin. Bill lui conseille de les vendre tous un dollar. Qu'est-ce qu'un dollar aujourd'hui? Les biscuits sont grands comme des soup-



la presse PARTOUT... MÊME EN FLORIDE

- | | | |
|---|--|--|
| BOCA RATON
NEWS SHACK
1375 Palmetto Pk. | LANTANA
NEWS STAND
121 South, 3 Rd. St. | TAMPA
THE NEWS NICHE
766 Indian Rocks Rd.
Belleair Bluffs
HENRY'S NEWSTAND
519 Belcher Rd.
Clearwater
SAM'S NEWSTAND
10 Sunshine Mall
Clearwater
HENRY'S NEWSTAND
632 Cleveland St.
Clearwater
THE NEWSTAND
Countryside Mall
Clearwater |
| BOYNTON BEACH
DAN'S NEWS
640 Oceano Ave. | LAKE WORTH
DAWN'S NEWS SMOKE SHOP
608 Lake Ave. | BEACH NEWS SHOP
432 Poincetta Ave. #4
Clearwater Beach
T.C.R. STANDARD
NEWSTAND
2809 U.S. 19
New Port Richey
THE POLING PLACE
6056 Gulfport Blvd.
Pasadena
THE POLING PLACE
NEWSTAND
7620 - 49th St. North
Pinellas Park |
| DANIA
LUCKY SEVEN FOOD STORE
1414 S. Federal Hwy.
DANIA NEWS AND BOOKS
Dania Beach Blvd.
KHAN'S GROCERY
2102 N. Federal Hwy. | LIGHTHOUSE POINT
LIGHTHOUSE BOOKS STORE
3650 N. Federal
Venetian Shopping Center | SCOTT'S NEWSTAND
310 Corey Dr.
St. Petersburg Beach
LITTLE PROFESSOR
BOOKSTORE
2395 U.S. - 19 North
Palm Harbour
OPALS NEWS AND GIFTS
Maximo Mall - 34th St. South
St. Petersburg
YOUR BOOK NOOK
Britannia Plaza
South Dale Marbury
Tampa
EXTRA EXTRA NEWSTAND
8436 West Hillsborough Ave.
Tampa
THE BOOKSTORE
299 Jasmine Dr.
Port Richey
DOLPHIN BOOK NOOK
4667 Gulf Blvd.
St. Petersburg Beach
ZACK ST. NEWS
410 Zack St.
Tampa
HOMETOWN NEWS
1225 Fletcher Ave.
Tampa
FRONT PAGE NEWS
11733 N. Dale Marbury
Tampa
THE NEWSTAND
Tampa Bay Center
Tampa |
| DELRAY BEACH
CARDS UNLIMITED
4773 Delray Sq.
DELRAY NEWS
429 E. Atlantic Ave. | MARGATE
MARGATE BOOKS
5689 Margate Blvd.
SAV-A-LOT DISCOUNT
336 S. Gate and 441 | WEST PALM BEACH
MAIN STREET NEWS
255 Royal Poinciana Way |
| DERFIELD BEACH
MOLLO PHARMACY
233 N.E. 21 St. A1A
CENTURY NEWS
1818 W. Hillsboro Blvd.
BYRIGHT NEWS
1969 N.E. 2 St. | MIAMI BEACH
PLAZA NEWS
79 St. and Biscayne Blvd.
HUMPTY DUMPTY
20156 Dixie Hwy.
HOUSE OF TOYS
128554 Biscayne Blvd.
SIS NORTH SHORES NEWS
71 Stand Collins
FREDDIE'S NEWS
7436 Collins
SURFSIDE DRUGS
9500 Harding Ave.
SHELDON'S DRUGS
9501 Harding Ave.
SURFSIDE COSMETIC
9587 Harding Ave.
WAKIKI GIFTS SHOP
18801 Collins
BELL BOY
8801 Collins
CASTAWAYS GIFTS SHOP
16375 Collins
LIGGETT PHARMACY
17010 Collins
MOTEL PHARMACY
17200 Collins
TRADE WINDS
17600 Collins
HAWAIIAN ISLE GIFTS SHOP
17601 Collins
GOLDEN SHORES PHARMACY
18190 Collins
CRAWFORD PHARMACY
19400 Collins
BEACH HARBOUR
18925 Collins
WORLD OF TOBACCO
LEACHMAN'S PLAZA
187 St. and Biscayne
MARCO POLO SUNDRIES
19201 Collins Ave. | |
| FORT LAUDERDALE
CUNNINGHAM DRUGS
Oakland Blvd. and A1A
SMITH'S DRUGS
1910 E. Sunrise Blvd.
CUNNINGHAM DRUGS
Las Olas Blvd. and A1A
P.N.S. DISCOUNT STORE
3145 N.E. 9 St.
BOB NEWS
1619 S. Andrews Ave.
TRAIL AND GROCERY
998 N. Federal Hwy. | PORT LAUDERDALE BY THE SEA
CITY NEWS
4402 Bougainville Dr.
SCOTT'S SUNDRIES
8 Commercial Blvd.
CUNNINGHAM DRUGS
SEA RANCH
Village Shopping Center
4759 N. Ocean Dr. | |
| HALLANDALE
TOBACCO TOWN
Diplomat Mall
1401 E. Hallandale Blvd.
SAM'S GROCERY
Hallandale Blvd. (près 95)
BOOK CELLAR
2500 E. Hallandale Blvd.
MOTEL ATTACHE
2711 S. Ocean Dr.
ANTHONY'S BOOKS
1606 E. Hallandale Blvd. | PALM BEACH SHORES
GOURMET DELI
Collonades Beach Hotel | |
| HOLLYWOOD
NEWS RACK HOLLYWOOD
Hollywood Shopping Mall
BREEDING'S REXALL
1400 S. Federal Hwy.
TUZZO NEWS
1700 E. Young Circle
JOE'S MARKET
900 N. Ocean Dr.
BEACH BOOKS SUNDRIES
328 Johnson
HOWARD JOHNSON GIFTS
2501 N. Ocean Dr.
FOOD KING
3111 N. Ocean Dr. | POMPAHO
POMPAHO NEWS RACK
Pompano Fashion Sq.
OCEANSIDE PHARMACY
31 N. A1A
Oceanside Shopping Center
LAKESIDE PHARMACY
1201 S. Ocean Blvd.
KVALITY DRY CLEANING
2668 E. Atlantic Blvd. | |
| | SINGER ISLAND
LITTLE PROFESSOR BOOKS
2315 N. Ocean Dr.
YOUR NEWS SHOP
84 E. Blue Heron | |
| | SUNRISE
CARDS UNLIMITED
Nobb Hill Plaza
10049 Sunset Strip | |

PÈLÉ-POLIO à Lourdes en septembre 83 : ce sera le grand voyage de l'espoir

Un quatrième pelé-polio aura lieu à Lourdes en septembre 1983, 20 ans après le premier pèlerinage du genre. Depuis 1963, tous les cinq ans, ceux et celles qui ne peuvent sortir facilement de leur milieu se réunissent avec le réconfort de l'espoir. Septembre verra donc des milliers de personnes handicapées de plusieurs pays d'Europe, d'Afrique, d'Amérique et d'ailleurs affluer vers le plus grand sanctuaire marial du monde.

LILY TASSO

On s'y prépare au Secrétariat International de Lourdes où le père Lionel Montour, directeur des Pèlerinages à l'étranger du Cap Inc., est allé récemment planifier la participation des handicapés du Canada et de ceux qui les accompagneront à cet important rassemblement d'une semaine.

Lourdes. Trop tard pour le réaliser, car elle s'éteignait peu après. Le Cr Cattenoz se jura de faire pour les autres victimes de la polio ce qu'il n'avait pu faire pour cette jeune interne, morte à cause de son dévouement.

Avec un confrère, il entreprend auprès de la SNCF (Société nationale des chemins de fer de France) des démarches sans nombre qui durent six longues années. La SNCF lui donne finalement l'autorisation qu'il demandait pour que des wagons soient transformés et des appareils électrogènes installés.

Restait à régler le problème financier. Tous ces malades exigeant des soins quotidiens ne pouvaient se payer un tel voyage. C'est un journal, «L'Est Républicain», qui vint à la rescousse en lançant une campagne de souscription

pour financer le tout premier pèlerinage qui regroupait les polios de l'est de la France en 1963.

«Les dons affluèrent: riches, pauvres, enfants, industriels, commerçants, malades étudiants; des paroisses quêtèrent, des associations se cotisèrent, et même les pouvoirs publics tinrent à participer. Grâce à cette grande générosité de tous et de chacun, on put procurer à ces grands handicapés le bonheur indicible de sortir de leur chambre et d'aller prier à Lourdes», raconte le père Montour.

Concrétiser un rêve

C'est justement pour donner aux personnes handicapées du Canada l'occasion de sortir de leur chambre, de pouvoir «partir» un peu sous d'autres cieux, que le père Montour organi-

se le pèlerinage des Canadiens. «Prendre l'avion pour traverser l'océan, se rendre ensuite au cœur de ces magnifiques montagnes que sont les Pyrénées, vers ce lieu de grâce et d'espoir qu'est Lourdes, n'est-ce pas le rêve et le désir que chacun nourrit au fond de son cœur?», ajoute celui qui a une trentaine d'années d'expérience dans les pèlerinages.

Il explique que les gardiens des sanctuaires ont mis au point une pastorale extraordinaire bien adaptée à toutes les catégories de pèlerins. C'est dire que les polios et autres handicapés trouveront à Lourdes des cérémonies et des instructions conçues spécialement pour eux. La pastorale des Pères se fait en plusieurs langues, ce qui favorise grandement la fraternité, cette fraternité sans fron-

tières et unique qu'on trouve à Lourdes.

Le père Montour parle aussi de l'attachement profond des médecins — ils étaient 42 en 1978 — envers leurs patients et leur immense désir de procurer à ces derniers quelque soulagement, quelque bonheur...

«Lourdes est un lieu saint où la Vierge Marie nous appelle à la réflexion, à la conversion. Lourdes est une terre d'Évangile. Toute personne qui va y prier avec un cœur sincère en rapporte paix, espoir et réconfort», de rappeler le père Montour.

Il espère voir quelque centaines de personnes handicapées s'inscrire au pelé-polio de septembre. Un beau cadeau de Noël, pense-t-il, comme celui que vient d'offrir une dame de Sudbury à sa mère.

Courage et persévérance

C'est grâce au courage et à la persévérance du Dr Cattenoz, de l'hôpital Meringer de Naney, que le tout premier pelé-polio a pu avoir lieu. En 1956, le Dr Cattenoz avait vu mourir une jeune interne de 22 ans ayant contracté la terrible maladie auprès de ses patients. Elle avait formulé un vœu: celui d'aller à

Ca ne coûte pas plus cher de consulter des experts. Profitez-en et épargnez.

Pas besoin de carte de membre pour les spéciaux «STAND-BY». Nous les avons tous ici même.

VOYAGES — GROUPE OU PRIVÉS

LA MARTINIQUE EN SPÉCIAL VOL DIRECT — 13 AU 27 JANVIER

LE MEILLEUR HÔTEL, 2 REPAS PAR JOUR SPÉCIAL 15 JOURS GROUPE ACCOMPAGNÉ PLACES LIMITÉES 1298 \$

TOUTS LES PRIX SONT PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE

AUSSE HAWAII — GROUPE EXCLUSIF

SHERATON WAIKIKI SUR LA PLAGE — GROUPE AU MEILLEUR HÔTEL SPÉCIAL 15 JOURS AVION WARDAIR: 1298 \$ canadiens

VOYAGES YVON DUPUIS

PERMIS DU QUÉBEC MEMBRE DE CLUB-VOYAGE

1918, rue Frontenac, face au métro

523-2143

MERCI! NOUS VENDONS LA CARTE FLORIDE

CROISIÈRES

SAFARI AFRICAIN

LA GRÈCE

ACAPULCO

CANCUN

PUERTO VALLARTA

MARTINIQUE

GUADELOUPE

HAÏTI

LE MAROC

L'ESPAGNE

MIAMI

FORT LAUDERDALE

RÉP. DOMINICAINE

JAMAÏQUE

BAHAMAS

CLUB MED

CÔTE D'IVOIRE

LE SÉNÉGAL

CAMEROUN

L'ORIENT

AUSTRALIE

FIJI — TANITI

NOUVEAU-ZÉLANDE

HAWAII

LA BARBARE

BILLETS D'AVION

TRAIN-AUTOCAR

LOCATIONS D'AUTOS

L'EUROPE

AMÉRIQUE DU SUD

CUBA — LA PLAGE

523-2143

JOYEUSES FÊTES!

Club du DERNIER SOU
Départs de dernière minute
844-6795
INSCRIPTION GRATUITE
VOYABEC 1081A, ST-DENIS 288-2322

Joyeux Noël

O'BERGE DU VILLAGE MAGOG et MONT-TREMBLANT
*25,00\$ par jour simple.
Enfants moins de 12 ans gratuits.
*Prix sujet à changement sans préavis.
Les chambres sont entièrement équipées comprenant: poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, vaisselle, ustensiles et foyer.
Espaces communs: Sauna, bain, fournil, tennis, piscine, télévision équipée d'un service d'antenne satellite et salle de lavage.

Pour de plus amples informations ou pour réservation téléphonez à: (819) 425-3763, ou détachez le coupon et envoyez le à l'adresse suivante:

DAPIRI
1 Place du Commerce, Suite 170
lieu des Soeurs, Montréal, Que. H3E 1A4
Spécialiste en placements immobiliers et investissements en biens fonciers.
INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ PROV _____
CODE POSTAL _____ TEL _____

The dilido
Le seul hôtel face à la mer sur le fameux Lincoln Road, MIAMI BEACH
Bureau de Montréal: 384-6431
à 3 francs vint: (385) 538-8811

BARIZON MOTEL
sur l'océan
707 South Ocean Drive
Hollywood Beach, Fla.
Nous parlons français
145\$ jusqu'au 1er fév.
20\$ du 1er fév. au 2 avril
U.S. par jour, par pers.
— 2 par chambre
Appelez pour réserver
(305) 922-4041

VOYAGES YVON DUPUIS
PERMIS DU QUÉBEC
MEMBRE DE CLUB-VOYAGE
1918, rue Frontenac, face au métro
523-2143
MERCI! NOUS VENDONS LA CARTE FLORIDE

JOYEUSES FÊTES!

LIVRAISON À DOMICILE
ADRIEN HÉBERT
2621 S.W. 51 St., Dale Village
Hallandale Blvd., Hallandale
962-1676
JEAN-GUY LECOURES
2933 N.W. 28th Ws.
Mobil Home and Country Club
Oakland Blvd., Fort Lauderdale
484-8758

BOÎTES DISTRIBUTRICES
SHERATON HOTEL
Ocean Drive
Fort Lauderdale
HOWARD JOHNSON
Ocean Drive
Fort Lauderdale
GRIFFIN ROAD
AND 441 State Rd. 7
Fort Lauderdale
CANDLELIGHT PARK
AND 441 State Rd. 7
Fort Lauderdale

KOA CAMPING
14075 Biscayne
North Miami
TWIN LAKES TRAVEL PARK
Hwy. 84 and 441
CANADIAN MOTEL
9201 Collins Avenue
Miami Beach

NOTES PHILATÉLIQUES

PAR DENIS MASSE

Les meilleurs timbres «musique» de l'année



Un très beau tryptique de timbres émis par les Postes de Monaco vient de se voir décerner le prix annuel du meilleur timbre à thématique musicale. Le prix décerné par The Philatelic Music Circle consiste en la trophée Robert Stolz; il a été attribué au graveur français Eugène Lacaque, l'auteur du tryptique qui a souligné le 225e anniversaire du compositeur Wolfgang Amadeus Mozart.

L'oeuvre de Lacaque a remporté la palme devant la miniature émise par les Postes hongroises à l'occasion du centième anniversaire du compositeur Béla Bartók. La troisième place a été partagée ex-aequo entre la vignette émise par l'Allemagne fédérale pour célébrer le troisième centenaire de la naissance de Georges Philippe Telemann et le timbre émis par la France pour le centenaire du compositeur Jacques Offenbach.

C'est pour perpétuer le souvenir de Robert Stolz, philatliste et compositeur d'opérette et de musique légère que son épouse Enzi Stolz offre chaque année ce trophée.

On sait que la Suède et l'Autriche ont émis dans le passé des timbres commémoratifs en l'honneur du compositeur Stolz, auteur, entre autres, d'une «Symphonie philatélique».

Le graveur Eugène Lacaque

s'est aussi vu décerner un autre grand prix, celui des timbres des Territoires d'Outre-Mer pour son timbre de la Nouvelle-Calédonie décrivant le cargo mixte «Le Cher».

Claude Andreotto, qui ne manque jamais de s'inscrire à ces palmarès, a raflé le Grand Prix pour les timbres des Etats francophones d'Afrique avec son timbre dédié à Alfred de Musset émis par le Gabon.

Les Allemands ne peuvent oublier

Il y aura 50 ans le 30 janvier 1933 qu'Hitler parvenait au pouvoir en Allemagne. Pour les Allemands d'aujourd'hui qui ne pourront jamais oublier, allait commencer une longue période de persécution, de résistance et de peines qui ne s'achevèrent que dans le sang de la Deuxième guerre mondiale.

L'administration postale de l'Allemagne fédérale lancera le 13 janvier deux timbres commémoratifs évoquant la prise du pouvoir par les nationaux-socialistes d'Hitler et les événements qui ont suivi.

Le premier de ces timbres, d'une valeur de 80 pfennig, est tout à fait symbolique des sentiments ressentis par un grand nombre des Allemands d'aujourd'hui. D'après une maquette du professeur Herbert Kern, de Mu-

nich, le timbre fait voir un réseau de fils barbelés où pousse une rose blanche: c'est l'espoir qui naît à travers la persécution et la résistance.

Le second timbre, d'une valeur semblable de 80 pfennig, est à l'effigie de la philosophe juive Edith Stein. Celle-ci, sous le nom de religion de Soeur Teresa Benedicta a Cruce, appartenait à partir de 1933, en tant que religieuse, à l'ordre contemplatif des



Car, élites. Elle achevait son oeuvre philosophique dans le monastère d'Echt, en Hollande, où elle s'était réfugiée après les pogroms de novembre 1938.



Lorsque, après l'occupation allemande, les persécutions des

Juifs commencèrent également en Hollande, Edith Stein fut déportée vers les pays de l'Est. Le 9 août 1942, elle succombait dans les chambres à gaz d'Auschwitz.

Le timbre reproduit une photo authentique d'Edith Stein en habit de religieuse tandis que la maquette est du professeur Fritz Lüdtkke, de Munich.

Exposition au Palais des Congrès

Réunis en assemblée générale spéciale, lundi dernier, les membres de l'Union philatélique de Montréal, ayant quorum, ont décidé d'organiser une exposition philatélique de grande envergure pour célébrer les 50 ans de fondation de cet organisme.

L'exposition, prévue pour la mi-novembre 1983, pourrait avoir lieu au Palais des Congrès où une vaste salle du premier étage a été retenue. L'exposition sera connue sous le nom d'EXUP XV; le comité d'organisation est présidé par M. Jean-Charles Morin qui agit comme commissaire-général.

Stages de formation

La Fédération québécoise de philatélie organise pour les 29 janvier et 26 février des stages de formation d'une journée qui auront lieu au siège social, 1415 est rue Jarry.

Les sujets à l'étude, cette fois, seront «comment présenter une collection dans une exposition» et «comment juger les expositions».

On peut s'inscrire à l'un ou l'autre des deux stages, au coût de 25\$, en s'adressant au directeur-général de la Fédération, M. Denis Cottin, 1415 est rue Jarry, Montréal, H2E 2Z7, Qué.

Services professionnels

La société Stanley Gibbons, de Londres, a mis au point un réseau de services professionnels à l'intention des philatélistes, qui comprend l'expertise, l'assurance, la disposition d'une collection par testament et l'écriture de textes sur pages d'albums.

Le service d'assurances peut s'avérer très utile puisque d'ordinaire la police familiale ne couvre pas les exigences ou les besoins du collectionneur spécialisé. Gibbons a pu négocier avec la société Lloyd's des taux privilégiés pour une assurance «sous risques» conçue spécialement en fonction de la protection que recherchent les philatélistes. Les estimés peuvent aussi être faits par les experts de Gibbons.

Le service d'expertise de la maison Gibbons est aussi à la disposition de ceux qui veulent vendre leur collection ou qui veulent en établir la valeur à des fins testamentaires.

Les exécuteurs et les héritiers bénéficieront aussi du service de tutelle. Trop souvent, les héri-

tiers légaux ne savent que faire d'une collection qui leur a été léguée, n'en connaissant pas la valeur et ne savent comment ni où en disposer. Le service offert à ce chapitre par Gibbons est simple, tout-à-fait confidentiel et gratuit.

Enfin, le service d'écriture des textes peut être d'un grand intérêt pour les philatélistes désireux d'exposer leurs pièces. Fondamentalement, Gibbons met à la disposition des philatélistes intéressés des experts qui disposent de connaissances, de temps, d'un sens artistique développé et ont une belle calligraphie. Bien souvent, des philatélistes ont perdu des points dans des expositions à cause d'une présentation médiocre tandis que d'autres qui avaient de moins bonnes pièces ont raflé des prix et médailles à cause de textes sachant mettre leurs collections en évidence.

Pour de plus amples détails sur ces différents services, il suffit d'écrire à Stanley Gibbons Limited, Professional Services Department, 399 Strand, London WC2, England.

Le problème consistant à diversifier les sujets des timbres de Noël a été résolu avec bonheur par les Postes britanniques cette année.

La série comprend cinq timbres allant du 12½ pence au 29 pence. La dénomination de 12½ pence est celle du courrier de deuxième classe en régime intérieur, ce qui aura permis aux Anglais de poster des millions de cartes de Noël à taux réduit, et ce dont notre propre administration postale nous a privé cette année.

Les dessins sont tous en relation avec de populaires chants de Noël: «Tandis que les bergers gardaient leurs troupeaux, la

nuît», «Le houx et le lierre», «Je vis trois bateaux naviguant», «Nous sommes trois rois venus d'Orient» et «Le bon roi Wenceslas».

Is sont l'oeuvre de Barbara Brown, une dessinatrice indépendante bien connue qui, habituellement, illustre des livres. Cependant, le dessin d'un timbre n'est pas chose nouvelle pour elle, puisqu'elle fut responsable de l'émission Jane Austen en 1975 et celle des femmes célèbres en littérature, en 1980.

Si on les considère ensemble, ces trois émissions montrent à quel point un style distinctif personnel subsiste dans l'oeuvre d'un artiste.

LE BRIDGE

PAR ANDRÉ TRUDELLE

Paul Godin, un pionnier du bridge chez les francophones

Il y aura bientôt un demi-siècle qu'il cultive cette passion qui n'a jamais cessé de l'animer. Son nom est avantageusement connu dans les cercles de bridge et sa figure familière.

Il se nomme Paul Godin. Il est âgé de 75 ans.

J'ai eu quelques fois le plaisir, et surtout l'honneur de jouer avec lui à Mon Club et Chez Victoire. C'est un partenaire de grande classe auquel mon tempérament impulsif ne rend pas toujours justice. Mais sa gentillesse légendaire ne m'en a jamais fait grief.

Ses débuts

Paul Godin a passé toute sa vie à l'emploi de Bell Telephone, l'ancêtre de Bell Canada. C'est par hasard, en 1933, à l'heure du lunch, alors qu'il manquait un quatrième, que des amis ont incité M. Godin à jouer au bridge. Il a appris avec une rapidité incroyable. Le jeu l'a séduit tel un coup de foudre. Et, aujourd'hui, cinquante ans plus tard, M. Godin ressent le même plaisir à se retrouver autour d'une table de bridge.

Il a été un pionnier du bridge chez les francophones. Et il a tôt fait de devenir une sorte d'ambassadeur de bonne entente entre eux et les anglophones.

Les bons joueurs d'alors provenaient surtout du Foyer St-Edouard. Paul Godin a formé des équipes, a forcé la ligue de bridge de Montréal à l'accepter dans le groupe «A» (on voulait qu'il fit ses débuts dans le groupe «C») et a prouvé qu'il avait eu raison en devenant champion deux années de suite. Louis DeCesare, Roger Durivage, John Raynault et Henri Parent ont été ses partenaires les plus réguliers. Il a déjà représenté la métropole à Toronto, lors d'un championnat canadien et il a souventes fois participé à des tournois du Grand National, à New York, et une fois à Columbus. M. Godin estime qu'il a connu de très bonnes années entre 1940 et 1947. Il a dirigé plusieurs équipes et, avec des partenaires différents, a gagné la majorité des tournois par paires de l'époque. Il a reçu un certificat de la LBM pour avoir amassé 500 points en 4 ans, à un temps où les séances de duplicata où les tournois étaient plus rares.

En 1948, il a gagné un concours réparti sur une période de 40 semaines et il a reçu un certificat signé de Ely et Josephine Culbertson et de Samuel Frei.

Ce n'est qu'en 1946 ou 1947, M. Godin n'en est plus très sûr, que la LBM s'est affiliée à l'ACBL. En 1952, Paul Godin devenait maître à vie!

Il a occupé la présidence de la LBM en 1954.



Paul Godin a contribué, à divers titres, et pendant 50 ans, à propager et à encourager le bridge. On le voit à Mon Club, en compagnie d'Yvan Drolet, son partenaire dans les tournois par équipes de quatre.

Photo Armand Trotter, LA PRESSE

Un choix

«Des obligations de carrière et de famille m'ont empêché de me donner corps et âme au bridge», explique-t-il, alors que son épouse Germaine sourit, amusée. Elle a déjà joué à ses côtés et elle s'est très bien défendue. Et pendant plusieurs années!

D'ailleurs deux des trois garçons de la famille ont hérité de la passion de leur père. Guy est un excellent joueur qui fait souvent équipe avec son père, Guy, Yvan Drolet et Hervé Montmarquette sont devenus ses partenaires de l'heure les plus habituels.

Malheureusement, et Paul n'évoque pas cette tragédie de sa vie familiale sans une très grande émotion, son fils Gilles, ingénieur, s'est tué dans un accident d'auto, en 1952, alors qu'il revenait de Toronto.

Gilles n'avait que 22 ans. Il avait été un étudiant très brillant. Il était un fameux joueur de bridge. Il avait étonné Sam Gold, surnommé Monsieur Bridge à Montréal (Sam Gold est décédé tout récemment) en trouvant en un rien de temps la solution au problème d'un mouvement trois quarts que Sam ne parvenait pas à résoudre.

Par la suite, Gilles a écrit un livre sur le bridge, avec la bénédiction de Charles Goren. Quelques 500 exemplaires avaient été vendus dans le public. Jacques Godin, l'autre fils de Paul, professeur, ne s'intéresse pas au bridge.

Jeu amélioré

Il ne fait aucun doute, aux yeux de Paul Godin, que le bridge a fait des progrès remarquables depuis quelques années. «Il y avait eu Culbertson, il y a eu Goren, fait-il remarquer, puis une évolution fantastique. Je pense toutefois que le jeu a évolué au détriment de la qualité des joueurs.»

M. Godin pratique le standard américain auquel il a ajouté quelques modifications. Il n'aime pas tellement les gadgets. Pour lui, tout système est bon s'il est bien compris et bien appliqué. Il déplore le fait que de nombreux joueurs connaissent beaucoup de choses, mais superficiellement.

«Si j'avais été de ne faire que du bridge. D'en vivre. J'ai joué et je joue encore pour ma satisfaction personnelle.»

Il estime que tout joueur de bridge devrait connaître à fond le système des enchères et le jeu de la carte et développer une très grande psychologie du jeu.

Paul Godin a contribué, à divers titres, et pendant 50 ans, à propager et à encourager le bridge. C'est pourquoi, Mon Club, où il joue deux ou trois fois la semaine, l'a nommé membre à vie. Un hommage hautement mérité.

En compétition

Paul Godin et son partenaire Yvan Drolet ont joué la main qui suit lors des championnats par équipes de quatre, il y a

quelques semaines, au Ramada Inn.

Ils ont joué et réussi le petit chelem à Co, alors que leurs adversaires s'étaient arrêtés à 4 Co., mais joué par Nord, faisant six.

Nord			
♠ R 10 4			
♥ A R D 7 3			
♦ A R D 10 4			
♣ aucun			
Sud			
♠ 9 8 5			
♥ 10 8 5 4 2			
♦ 3			
♣ 10 5 4 3			
Les enchères:			
Est	Sud	Ouest	Nord
P	P	1 K	Con
P	1 Co.	P	2 K.
P	2 Co.	P	6 Co.
P	P	P	

Entame: 5 de K.

Il est certain que, joué par Nord, le contrat à 6 Co. est imbattable. Il est également sûr qu'avec une telle main, Sud ne s'attendait pas à jouer 6 Co. Après l'entame du 5 de K, le contrat sera réalisable. Nord encaisse l'As de K, va chercher les atouts extérieurs, coupe le 4 de K en Sud, recoupe un petit trèfle, défait ses trois Pi. sur les trois K majeurs, fait couper deux Pi. et concède le dernier Pi. à l'As d'Est.

Le contrat a été joué par Yvan Drolet.

ÉCHECS

Même s'ils ne se sont pas qualifiés, beaucoup jouèrent d'excellentes parties.

par Robert BYRNE

Le troisième tournoi interzone d'échecs, disputé à Moscou, a donné lieu à une lutte extrêmement serrée entre les participants, et beaucoup de ceux qui n'ont pas réussi à se qualifier n'en ont pas moins joué avec beaucoup de brio.

Le grand-maître cubain Guillermo Garcia est demeuré en tête jusqu'aux dernières rondes, où, perdant contre Larry Christiansen, de Modesto, Californie, Aleksandar Belyavsky, de l'URSS et Rubah Rodriguez, des Philippines, il fut relégué à la cinquième place.

Le Soviétique Mikhail Tal, un ancien champion du monde, et le grand-maître suédois Ulf Andersson s'étaient maintenus en première place ou à un demi-point de celle-ci, mais des matches nuls dans les derniers moments du tournoi permirent au Soviétique Gari Kasparov de les devancer avec quatre victoires consécutives.

Toutefois, leurs espoirs de se qualifier aux matches de l'an prochain qui détermineront le challenger d'Anatoly Karpov, de l'URSS, en vue du match de 1984 pour le titre de champion du monde, ne furent anéantis que lorsque Belyavsky les dépassa en gagnant sa partie ajournée de dernière ronde contre le Roumain Florin Gheorghiu.

À la sixième ronde, Andersson eut raison du grand-maître argentin Miguel Quinteros grâce à un jeu supérieur en milieu de partie.

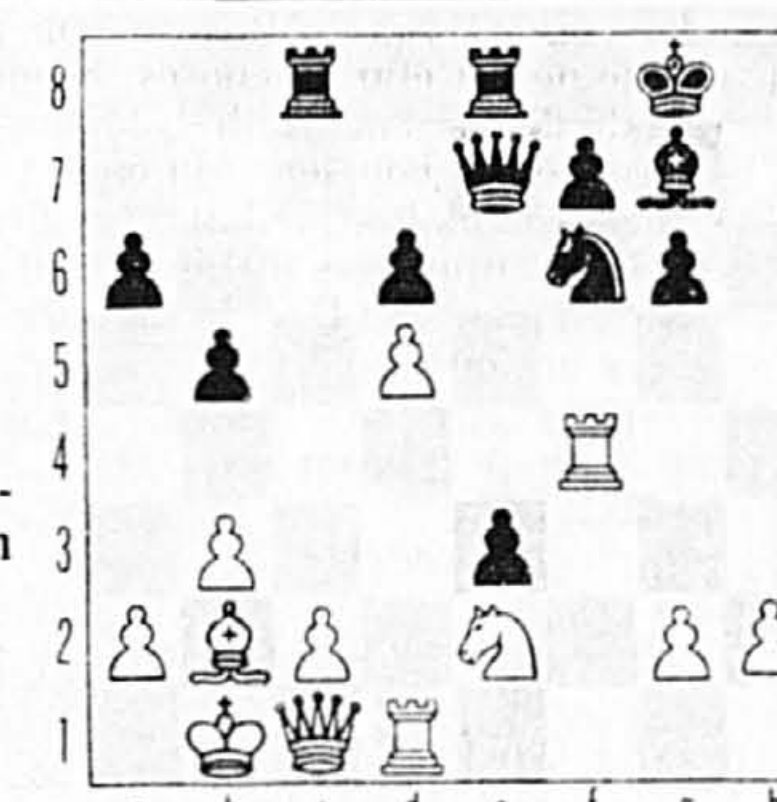
Il était probablement nécessaire pour Andersson d'avancer 8... e6-e5, car un développement normal, tel 8... Ff8-e7 aurait provoqué une puissante riposte avec 9 g2-g4.

Après 11... Ta8-c8, tout adversaire d'Andersson — qui a un faible pour les sacrifices positionnels — devait s'inquiéter de la possibilité de 12... Te8xc3? C'est pourquoi Quinteros s'empressa de jouer 12 Cc3-d5.

Le 14e coup de Quinteros, f4-f5, était judicieux, mais sur 14... Ff8-g7, pour quoi le mouvement logique h2-h4 fut-il omis? Il est évident que 15... Dd8-a5; 16 Rc1-b1, Da5-a4; 17 b2-b3, Da4-g4; 18 h4-h5 aurait assuré aux Blancs une forte initiative. Au lieu de cela, le 15e coup de l'Argentin, f5Xg6?, affaiblit sa position.

Il est certain que 20 Fd2Xh6, Th8Xh6 aurait donné aux Noirs une solide emprise sur les cases noires, mais l'artificiel 20 Fd2-e1 a permis à Andersson de prendre l'initiative avec 20... e5-e4!

En jouant 30... Cd7-f6, Andersson ne craignait pas 31 Th1-f1, parce que 31... Cf6Xd5; 32 Tf4Xf7, De7Xf7; 33 Tf1Xf7, Rg8Xf7; 34 Fb2Xg7, Rf7Xg7 crée



Andersson/Noirs
Quinteros/Blancs
Position après 31 Th1-d1

une position où les tours noires, à l'appui du pion du roi passé, l'emportent de loin sur la reine.

Après 31 Th1-d1, le 31 d'Andersson, ...Cf6-e4!; 32 Fb2Xg7 (32 Dc1Xe3 perd la reine par 32... Ce4-c3échec), Ce4-d2échec; 33 Rb1-a1, Rg8Xg7 met les Blancs à l'étroit et enlève virtuellement tout appui au pion de la reine blanche.

Quinteros tendit un dernier piège à son adversaire avec 39 Td1-h1, espérant en l'erreur 39... Te5Xd5?; 40 Td4Xd5, ce qui lui aurait fait gagner une tour, mais Andersson ne fut pas dupé.

Après 41, c4-c3, Andersson était prêt à prendre son troisième pion avec 42... Te5Xd5, si bien que Quinteros jugea préférable d'abandonner.

Défense sicilienne

Blanc	Quinteros	New York Times News Service
1 e2-e4		Noirs
2 Cg1-f3		Andersson
3 d2-d4		c7-c5
4 Cf3Xd4		d7-d6
5 Cb1-c3		c5Xd4
6 Fe1-e3		Cg8-f6
7 f2-f4		e7-e6
8 Dd1-f3		a7-a6
9 Cd4-e2		Cb8-d7
10 0-0-0		e6-e5
11 Ce2-g3		b7-b5
12 Cc3-d5		Fc8-b7
13 e4Xd5		Ta8-c8
14 f4-f5		Fb7Xd5
15 f5Xg6		g7-g6
16 Rc1-b1		Ff8-g7
17 Fe3-d2		h7Xg6
18 b2-b3		Dd8-a5
19 Ff1-e2		Da5-a4
20 Fd2-e1		Da4-h4
21 Df3-f1		Fg7-h6
22 Df1-g1		e5-e4
23 Fe2-f3		Dh4-g5
24 Cg3-e2		e4-e3
25 Ff3Xe4		Dg5-e5
26 Fe1-c3		Cf6-e4
27 Td1-d4		De5Xe4
28 Dg1-c1		0-0
29 Fc3-b2		De4-e7
30 Td4-f4		Tf8-e8
31 Th1-d1		Fh6-g7
32 Fb2Xg7		Cd7-f6
33 Rb1-a1		Cf6-e4
34 Dc1-b2échec		Ce4-d2échec
35 Tf4-d4		Rg8Xg7
36 h2-h4		De7-e5
37 h4-h5		Rg7-g8
38 d2-g4		Tc8-c5
39 Td1-h1		De5Xh5
40 c2-c4		Te8-e8
41 b3-b4		De5Xc4
42 Abandonne		c4-c3

Votre horoscope

BELIER DU 21 MARS AU 20 AVRIL

Vous attacherez trop d'importance à vos projets et à vos soucis et pas suffisamment de temps et d'attention à vos relations. Évitez de vous montrer trop secret avec la personne aimée et ne craignez pas d'exprimer vos ambitions et vos espoirs. Vous vous montrerez intelligent et opportuniste au travail et vous ferez bien, saisissez votre chance au moment où elle passe.

TAUREAU DU 21 AVRIL AU 20 MAI

Sur le plan du cœur les aspects planétaires indiquent qu'un climat harmonieux sera votre lot. Si quelques petites crises éclatent autour de vous, votre bon sens et votre pouvoir sur la personne qui vous aime vous permettront de banir rapidement toutes les difficultés. Au travail un dialogue franc saura remettre facilement les choses au point. Évitez les ultimatum.

GÉMEAUX DU 21 MAI AU 21 JUIN

Climat d'incertitude sur les relations en souffriront. Il ne faut pas craindre de faire connaître vos sentiments ni vos ressentiments; combattez votre trop grande émotivité par le raisonnement. On vous fera des aveux. Au travail vous verrez vos soucis disparaître et vous remporterez des succès intéressants. Certains déplacements ne vous déplairont pas.

CANCER DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

La personne aimée se montrera récalcitrante aux conseils, aux avertissements ou aux invitations à mieux faire dans le futur, et ne fera probablement qu'à sa tête. De votre côté soyez objectif, et surtout ne faites pas de reproches inutiles une journée comme aujourd'hui, il y a mieux à faire. Apprenez à écouter avec patience, vos silences seront plus éloquentes que vos paroles.

LION DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous avez de la chance d'être aimé profondément par une personne de bon conseil qui saura vous donner une preuve de ses sentiments à votre égard au cours de ce jour particulier. Vous reprendrez confiance en vous et vous retrouverez un équilibre affectif qui contribuera à votre épanouissement personnel. Vos dialogues seront passionnants. Au travail vous recevrez une marque d'appréciation qui vous flattera.

VIERGE DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE

Sur le plan sentimental la personne qui vous aime ne réagira pas comme vous l'espérez, demandez-vous si vous n'êtes pas un peu responsable de cet état de choses. N'entrez pas de discussions futiles, démontrez de la maturité du bon sens, du doigt. Au travail sachez exploiter la chance que vous promettent les influences planétaires en ce vendredi exceptionnel. Il y a une surprise dans l'air pour vous.

BALANCE DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Côté du cœur vous ne prendrez rien au tragique et ceci contrairement à vos habitudes. Vous serez serein et de plus vous vous sentirez assuré du dévouement et de la tendresse d'une personne qui vous aime, ce qui vous incitera à l'égoïsme. En amitié le dialogue sera amusant. Au travail, la chance vous sourira soit en affaires, soit au jeu, soit avec l'entourage. Concentrez-vous.

SCORPION DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Vous serez porté à éviter les discussions. Vous éprouverez le besoin de faire des conquêtes et vous ne chercherez pas à exploiter la situation mais tout simplement à vous donner un excellent moral. Au travail pratiquez la souplesse, ne laissez pas votre humeur s'assombrir pour des motifs futiles, conservez des rapports amicaux avec ceux qui vous entourent.

SAGITTAIRE DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Vous vous sentirez bien dans votre peau, plein d'esprit, de charme et d'humour. Vous serez sûr de vous sur le plan des sentiments et vos élan seront très bien accueillis. Votre vie sentimentale sera marquée par un petit flirt qui vous flattera. Au travail vous bénéficierez d'un aspect positif des astres et il semble que vous obtiendrez d'excellents résultats sur le plan monétaire.

CAPRICORNE DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Votre ciel astral indique que vous déplorez votre manque de confiance en vous. Pour votre bonheur acceptez toutes les invitations, fuyez les tête-à-tête, la solitude. Écartez les indiscretions, les bavardages. Si votre cœur est libre vous rencontrerez un nouvel amour. Au travail apprenez à vous organiser et ne vous engagez pas dans une voie différente sans vous assurer de sa stabilité future.

VERSEAU DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

La personne aimée vous semblera instable, hésitante, distante, trop secrète. Une certaine timidité régnera entre vous deux. Pourquoi ne pas faire des efforts et la complimenter de ses diverses initiatives? Au travail des transformations radicales peuvent s'imposer, agissez avec circonspection et dominez vos impulsions. Vous bénéficierez d'un excellent tonus qui vous dynamisera.

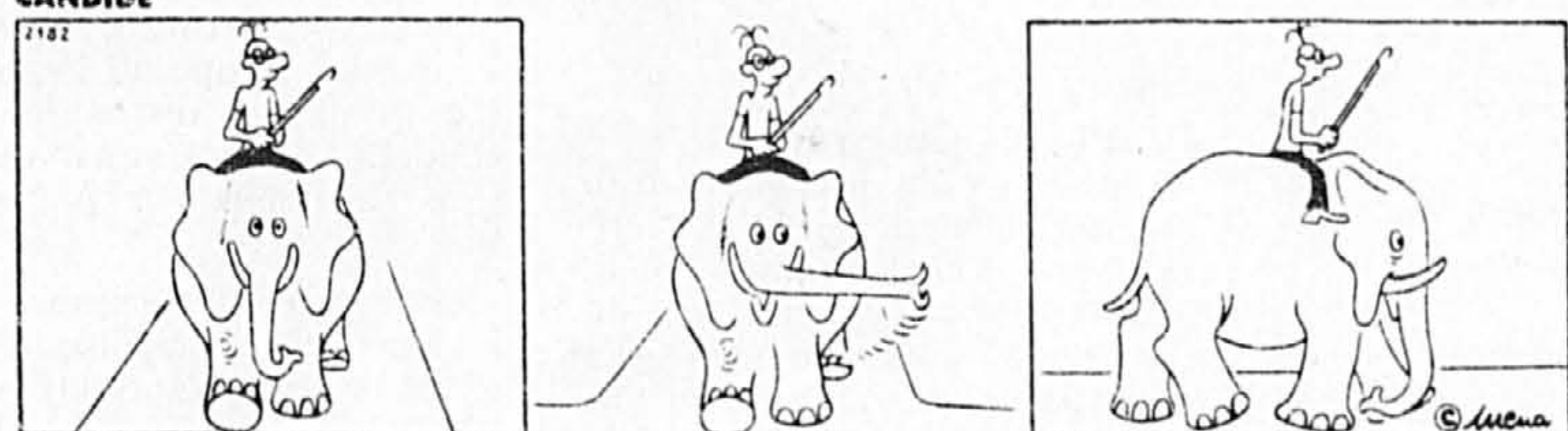
POISSONS DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS

Vous aurez envie de revoir certaines personnes chères. Une invitation ou une lettre va combler vos vœux. Il semble que vous retrouverez la chaleur de certains liens amoureux. Votre cœur parlera haut et fort. Vous aurez l'intelligence du cœur. Au travail vous aurez d'immenses possibilités pour réussir mais il faudra combattre votre apathie et vos sympathies.

PIT ET PAT



CANDIDE



PHILOMÈNE



PEANUTS



NAGAR DUNOR le VIKING



FERDINAND



BOZO



MUTT ET JEFF



LE TENNIS / L'envie de gagner



RÉPONSE A VOS QUESTIONS

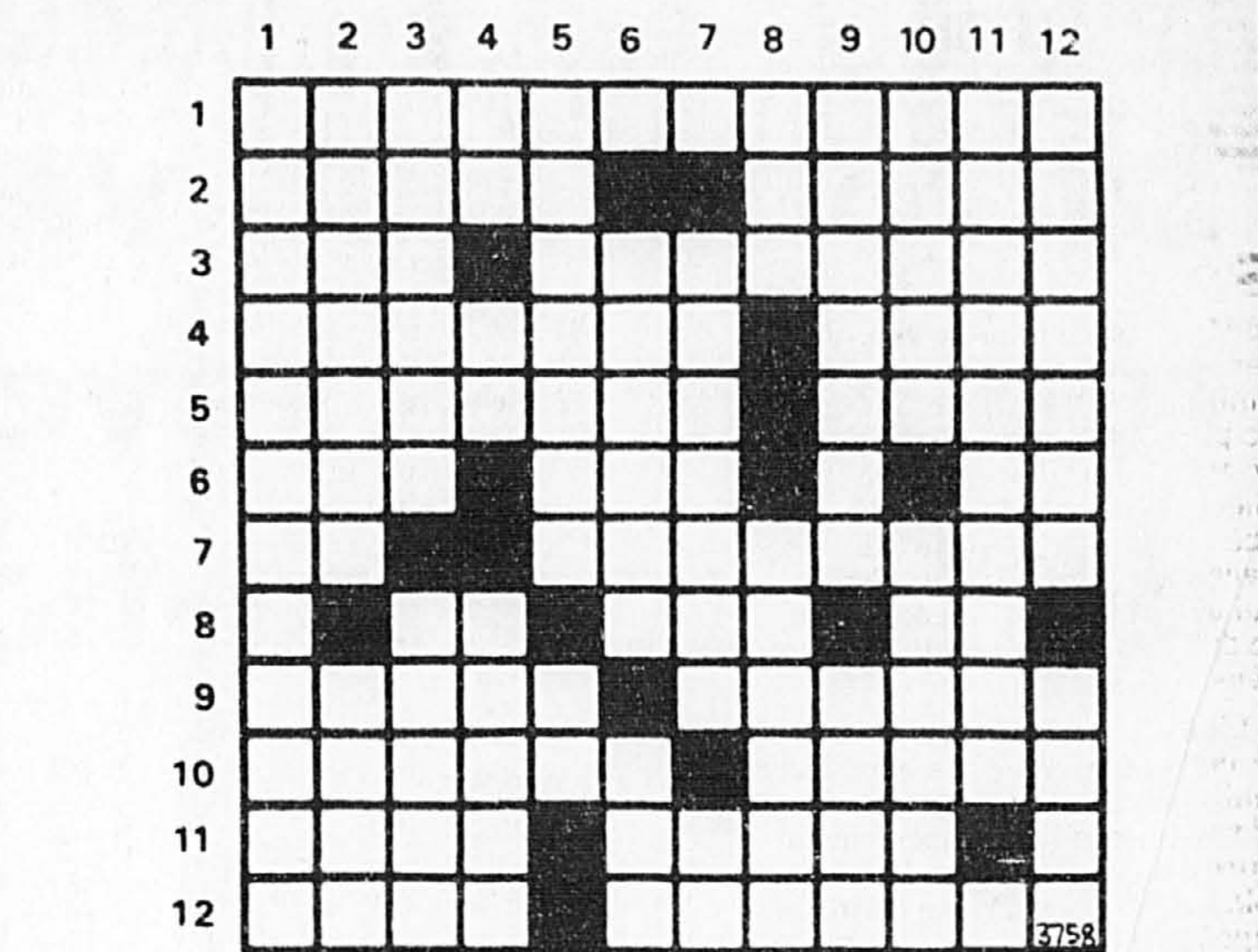
Si vous recherchez la réponse à un problème se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE. La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9

QUESTION — Je suis né à Montréal, le 26 décembre 1926, à 3h p.m. J'ai perdu mon emploi récemment, après avoir travaillé 12 ans pour la même compagnie. Je me sens un peu désespéré et je me demande ce que l'avenir me réserve. J'aimerais m'acheter une petite ferme. On me déconseille prétendant que je n'ai pas d'expérience. Quelles sont mes chances de réussir d'une façon ou d'une autre. Merci d'avance.

RÉPONSE — Vous étiez désespéré un peu au moment où vous m'avez écrit, vous

le mentionnez d'ailleurs, sur votre lettre. Le désir de vous acheter une petite ferme pouvait bien ne correspondre qu'à un grand besoin de sécurité plutôt qu'à un désir réel. Il y a d'ailleurs dans votre thème astral des indices très clairs d'une contradiction en un grand besoin de stabilité, de sécurité et un désir aussi grand d'explorer l'inconnu. Gémeaux à l'ascendant Mercure sur la cupide de VII en Sagittaire, et Jupiter au M.C. en Verseau vous êtes dédié au service de la société, et je ne crois pas qu'à ce moment-ci vous puissiez vous retirer sur une petite ferme bien tranquille. Vous avez d'ailleurs toutes les indices d'une excellente résistance physique. Je vous verrais plutôt en affaire, peut-être dans une forme de coopérative, dans l'exploitation d'un projet d'envergure, à la campagne oui. La création d'un centre par exemple, soit d'éducation, vacances, relaxation, détente, de réconciliation avec la nature et qui rendrait service en quelque sorte à la société. Des la mi-octobre, selon les transits importants dans la configuration de votre thème astral, vous pouvez avoir des réponses à vos questions à ce sujet. Soyez attentif à ce qui va se

mots croisés Larousse



HORIZONTALEMENT

- 1—Enormes.
- 2—Aigu — Qui s'emploie souvent.
- 3—Terme de tennis — Revenir.
- 4—Sotte suffisance — Exister.
- 5—Danse américaine — Soigné.
- 6—Action de rire — Finit en septembre — En les.
- 7—Pronom personnel — Relative à une série.
- 8—Conjugaison — Plateau de cinéma — Troisième personne.
- 9—(Se) cacher en se blottissant — Passer au tamis.
- 10—Original — Ennuie.
- 11—Soustraite — De petite taille.
- 12—Lac d'Ecosse — Confectionner en entrelaçant des brins.

VERTICALEMENT

- 1—Altération morphologique congénitale d'un organe.
- 2—Une des cinq parties du monde — Pilastre corin.
- 3—Propres — Brettes.
- 4—Our — Usages — Plis.
- 5—Es digne de récompense — Rigolé.
- 6—Coupes la tête de — Explosif.

- 7—Paisibles — Altesse royale.
- 8—Décima — Etat européen.
- 9—Marteau de couvreur — Marque l'absence.
- 10—Énumération — Polis.
- 11—Qui n'ont point de fin.
- 12—Membrane qui recouvre certains organes mobiles — Bramer.

Solution au prochain numéro



Solution du dernier problème

Petit Larousse en couleurs

Édition de luxe, essentiellement en couleurs caractères typographiques d'une grande lisibilité. Pour répondre aux besoins les plus actuels d'information et de documentation : vérification orthographique, définition d'un terme, renseignement sur un personnage, un lieu, une œuvre.

prix régulier : 77.10 \$
prix spécial : 65.00 \$

voyez votre libraire

MOT-MYSTÈRE

CHAUSSURE — Un mot de 7 lettres

T E C A L F S R E E M R O F D
E U K I E I E R R S B I C R E
K X O T R L N E E G S O A S I
S I T B U E D O F V R O U D P
A O O I R I U C R N E E R I Y
B P R E M I E R E E H R V B F
E E A E L C I N A M P T R E U
T S N T R R I L I G N E U L E
E C C E I A E B E R D U O C E
R U P A L N G U U P E G U L L
E E Q U R O A I Q A O L U C C
L G O C B P R S A I E M L M U
O P I O R I G L R T O P A O
S I V T I S C N C E U S E E B
T O B A S I N N E T A V A S S

ASTIQUER	BROSSE	COUDRE	FER	LACET	POIX	SAVATE
BALLERINE	BUIS	CREPE	FIL	LIGNEUL	POMPE	SOCQUET
BASKET	CIRAGE	CUIR	FORME	MANICULE	POULAIN	SOLERET
BOIS	CIREUR	DAIM	GREVE	MULE	PREMIERE	TENNIS
BOTTE	CLAUQUE	DERBY	GROLE	PAIRE	RELIURE	TIGE
BOUCLE	CLOU	ECULER	GUETRE	PATIN	REVERS	VEAU
BOUIF	CNEMIDE	EPERON	HEUSE	PIED	SABOT	VIS
BOUT	CORNE	ESCARPIN				

Solution du dernier problème: COMEDIE

Explication du jeu

Éliminez un à un les mots de la liste que vous repérez dans la grille. Ces mots peuvent se lire horizontalement, verticalement, diagonalement, de gauche à droite, de droite à gauche, de bas en haut et de haut en bas.

Les lettres qui vous restent composent le mot mystère.

passer autour de vous à ce moment-là et aux propositions qui peuvent vous être faites.

QUESTION — Je suis née le 17 février 1924, à Trois-Rivières, vers 6h45 ou 50 a.m., le monde s'en allait à la messe de 7h a.m. Mon mari le 13 mars 1921 à Hull, Qué., le matin aussi. Je crois vers 6h a.m. J'aimerais connaître nos ascendances et les influences sur nos personnalités, aussi nos numéros chanceux. Je vous remercie.

RÉPONSE — Votre ascendant-Verseau accentue ou affirme toutes les caractéristiques de ce signe que vous avez comme signe solaire. Comme le besoin de contacts et d'échange, d'amitiés, des idées bien personnelles, la rationalisation de vos sentiments, un grand besoin d'initiatives, le goût du risque, du nouveau, de l'original et cette impression de détenir la vérité. Vos chiffres chanceux: 8-11-17-19-26-35. Votre mari a l'ascendant aux Poissons comme son signe solaire lui aussi ce qui fait qu'il peut être très touché par toutes les impressions qu'il reçoit. Il peut avoir de la difficulté à établir des choix et des priorités à cause d'une trop

grande réceptivité aux idées et opinions d'autrui. Désirs, rêves, imagination et volonté, tout se mêle en lui. Ses nombres chanceux: 2-7-4-13-20-31.

QUESTION — Capricorne à 24° et ascendant à 27°. Quelles sont mes chances pour les prochaines années, côté sentimental, financier, santé et voyage. Mes chiffres chanceux aussi. Merci.

RÉPONSE — Il m'aurait fallu votre année de naissance pour pouvoir vous faire des prévisions valables. Si vous êtes né ou née (ce dont je n'ai point d'indice dans votre lettre) sous le signe du Capricorne en 1940 ou en 1920 ou 1960, le ciel n'offrira pas la même configuration étoilée. Ce que je peux vous dire de mieux avec les renseignements fournis, c'est que vos initiatives seront rationnelles au cours des mois qui viennent. Que décembre peut-être une période propice aux amours. Que du côté financier vous préférerez l'économie aux extravagances et dépenses excessives puis que cela contribuera à la sécurité de votre budget. Les voyages ne sont pas très favorisés. Les 4 et 8 sont des nombres heureux pour vous!

LE ROBOT r2d2, UN PRÉCURSEUR

La robotique veut réaliser les rêves de la science-fiction

■ ROCHESTER, N.Y. (d'après UPI) — Le fantaisiste r2d2, ce petit robot qui a enflammé les imaginations dans « Star Wars » deviendra une réalité au cours de la présente génération, soutient un scientifique de Rochester. Il aura peut-être cependant un aspect bien différent de celui du film.

JAMES H. LUDWIN

Le Dr Dennis Nystrom, doyen du Collège des sciences appliquées et de la technologie du Rochester Institute of Technology, dit que des prototypes du r2d2 sont déjà installés dans des usines à travers le monde.

Le Japon, par exemple, a déjà 14 000 robots industriels dont plusieurs accomplissent des tâches qui sont trop dangereuses, trop malpropres ou trop ennuyeuses pour que des êtres humains puissent les accomplir d'une façon aussi efficace.

Les États-Unis et l'Europe ont chacun environ 4 000 robots industriels et l'on cherche à s'en procurer davantage à cause de leurs immenses possibilités, dit M. Nystrom. Vers 1990, il pourrait y avoir dans le monde des millions de robots.

Les robots existant actuellement sont beaucoup plus spécialisés que les r2d2 et ne ressemblent guère au modèle de la science-fiction, mais on peut les reprogrammer: on peut leur faire exécuter diverses tâches, selon les besoins.

Plusieurs personnes, notamment les travailleurs manuels, craignent que les robots ne les privent de leur gagne-pain.

M. Nystrom admet qu'il y aura des déplacements de main d'œuvre, mais soutient que l'utilisation de robots pour des tâches malpropres ou ennuyeuses libérera des capitaux pour créer de nouvelles tâches plus stimulantes.

La prochaine génération de robots, dit M. Nystrom, est déjà à l'œuvre. Il signale un robot domestique pour usage individuel offert dans un catalogue de Noël d'une entreprise américaine.

Ce que l'on cherche maintenant à réaliser dans les laboratoires, dit M. Nystrom, c'est la réalisation des rêves des auteurs de science-fiction.

« La plupart des robots de la première génération sont des machines intelligentes, dit M. Nystrom, mais elles ne peuvent intégrer les technologies évolutives que possèdent les r2 ».

Les chercheurs tentent maintenant de donner aux robots la mobilité, la vision et autres types de perception sensorielle humaine et même de leur donner une certaine forme d'intelligence.

De récentes tentatives de créer une intelligence artificielle ont suscité la création de systèmes ayant des applications médicales comme, par exemple, l'élaboration d'un diagnostic, démarche qui comporte des

opérations subjectives et requiert une certaine forme de pensée, dit M. Nystrom.

On est maintenant à développer des systèmes robotiques ayant des capacités semblables.

Ce qui a permis un progrès si rapide, c'est l'évolution de la technologie de l'ordinateur. Il n'est plus nécessaire, dit M. Nystrom, d'être un programmeur pour utiliser un robot.

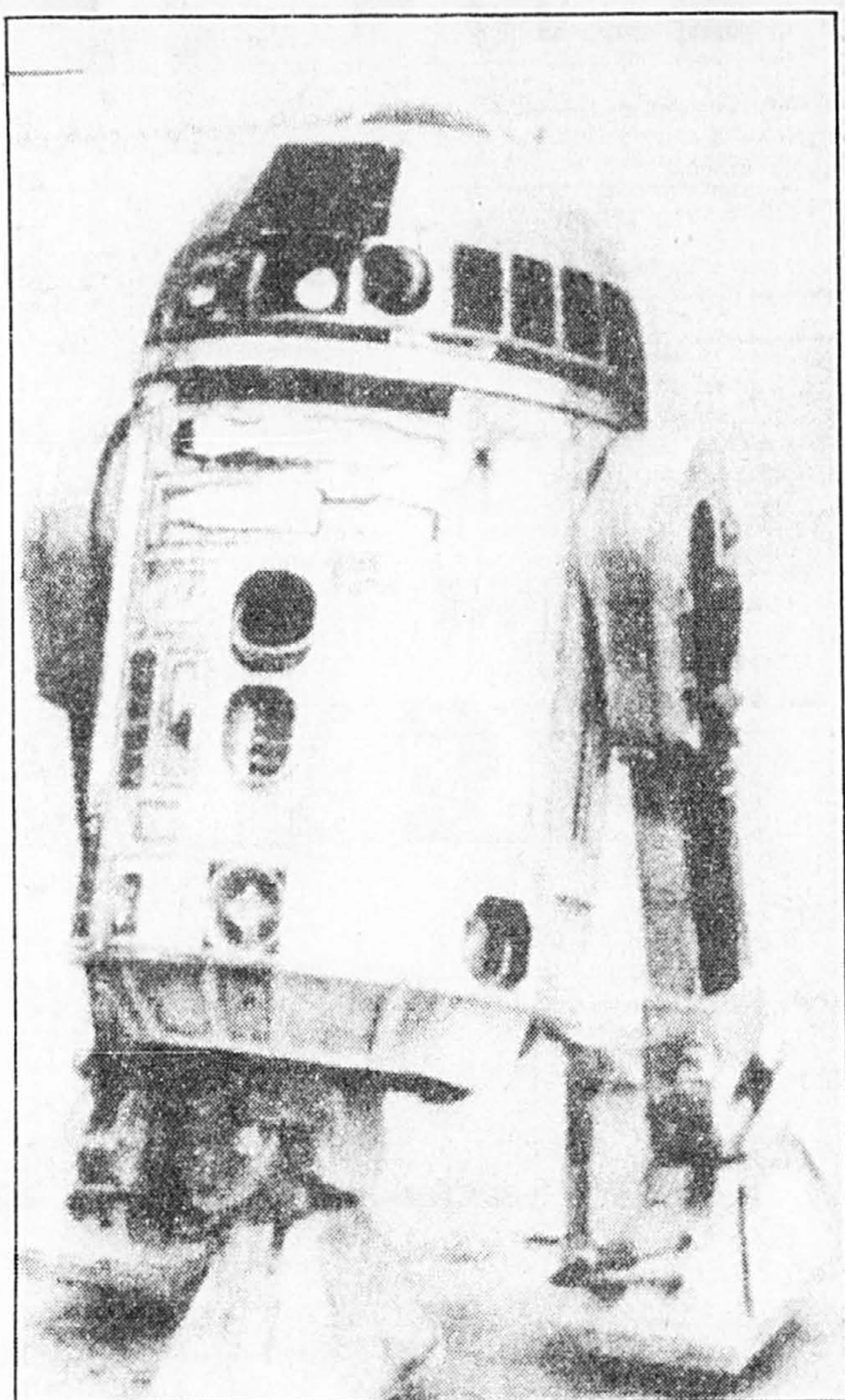
De plus, dit le scientifique, la robotique s'est transformée en un processus qui ne peut pas se définir comme une discipline déterminée. Elle recoupe divers domaines de la biologie à l'électronique.

La série télévisée intitulée « Six Million Dollar Man » dans laquelle on a remplacé des organes endommagés d'un pilote par des organes mécaniques bien supérieurs aux organes originaux a vulgarisé le mot « bionique ». Il y a là, dit M. Nystrom, un domaine où l'écart entre le rêve et la réalité s'est considérablement rétréci.

Il dit que l'on a déjà produit une main artificielle avec le sens du toucher et tout la gamme des fonctions humaines.

« Telle est l'histoire de la robotique et non pas seulement d'une facette de cette science, dit M. Nystrom. Il se produit dans les laboratoires des faits renversants ».

« L'avenir, en ce domaine, est pratiquement illimité, particulièrement en matière de création d'intelligence artificielle et



téléphoto UPI

R2D2, le robot intelligent de « Star Wars ».

de perception sensitive. »

On travaille actuellement à la construction de « robots interactifs » pouvant réagir à un ordre donné verbalement et répondre en un langage articulé.

« Je crois que les plus beaux rêves des auteurs de science-

fiction seront réalisés avant la fin du siècle », dit M. Nystrom.

Les robots constitueront-ils un danger pour l'humanité?

« Les robots, dit-il, seront toujours paisibles, car c'est nous qui construisons leur intelligence.

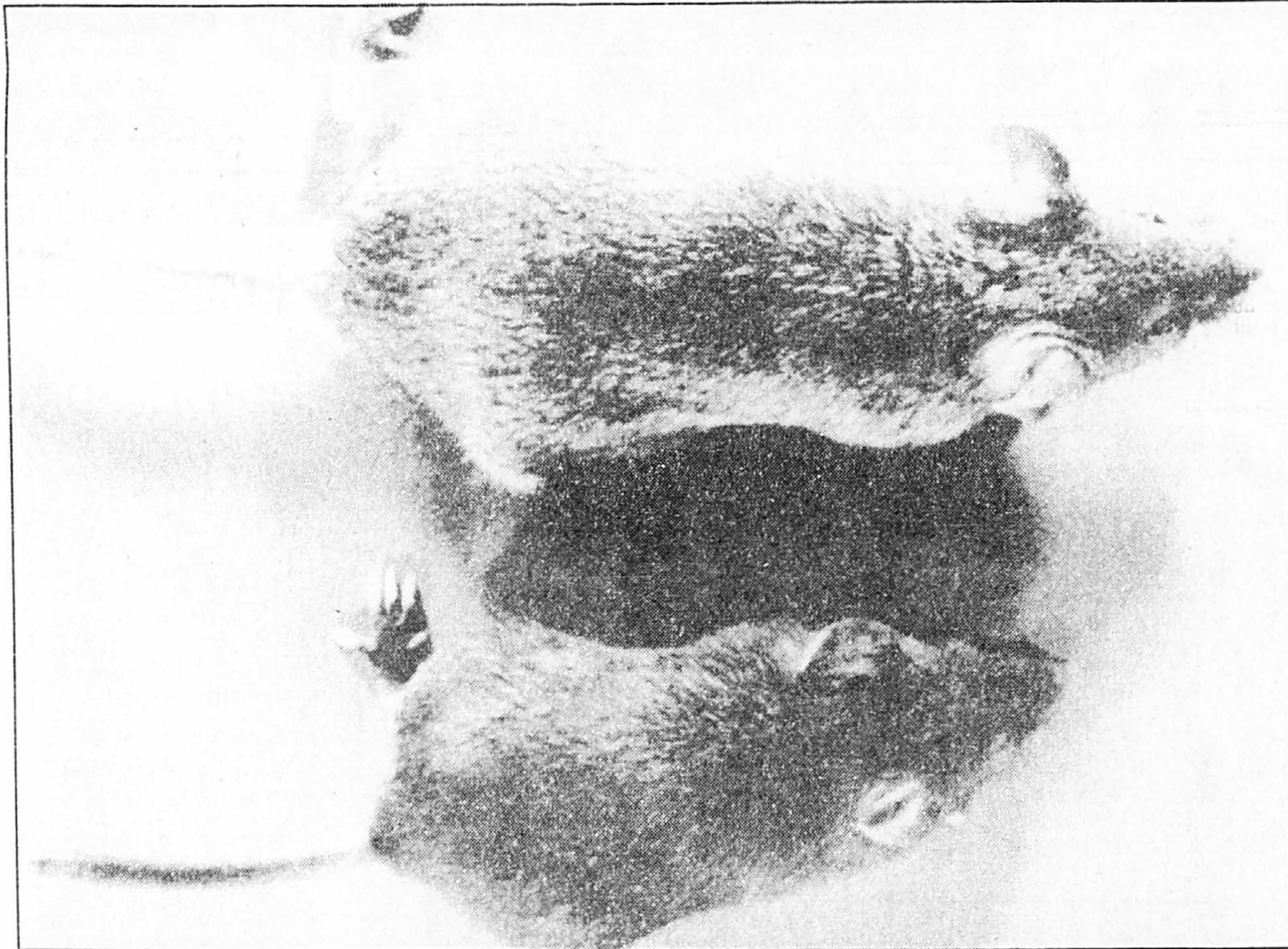
Souris géantes avec des gènes de rats

■ SAN DIEGO (AFP-UPI) — Des chercheurs américains ont réussi à créer des souris géantes en leur transférant des gènes de rats, confirmant la possibilité d'améliorer les espèces animales, a annoncé l'Institut de biologie Salk, à San Diego.

L'expérience, exposée en détail dans la dernière livraison de la revue scientifique britannique Nature, consistait à isoler le gène de la croissance dans la glande pituitaire du rat et à l'introduire dans la structure d'adn (acide désoxyribonucléique) de gènes de souris.

Le nouveau gène ainsi créé a été injecté dans 170 embryons de souris, introduits dans sept souris enceintes. 21 souriceaux en sont nés, dont sept présentaient le nouveau gène, six d'entre eux étant d'une taille remarquable, jusqu'à 1,8 fois celle des souriceaux de même portée. Un des super-mâles a transmis le nouveau gène à 10 de ses 19 descendants, ce qui confirme qu'il est inscrit dans le code génétique de l'animal.

Des généticiens de l'Université de Pennsylvanie, de l'Université de l'État de Washington, de l'Université de Californie (campus de San Diego) et de l'Institut Salk ont collaboré à cette recherche. Leur but était de provoquer un changement génétique nettement visible, a



Une souris géante produite par l'injection du gène de croissance d'un rat dans un oeuf de souris fécondé, à côté d'une souris de taille normale.

téléphoto UPI

expliqué le Dr Ralph Brinster, de la faculté vétérinaire de l'Université de Pennsylvanie, où les travaux ont été menés. Les résultats des manipulations génétiques précédentes faites sur des mammifères ne pouvaient en effet être constatés que par de délicates mesures en laboratoire.

Selon le Dr Richard Palmiter, de l'Université de Washington à Seattle, le phénomène provoqué chez les souris est comparable au gigantisme pathologique des humains, et l'expérience pourra être utile à l'étude de cette affection.

Ce nouveau progrès dans le domaine de la manipulation gé-

nétique confirme en outre les perspectives d'amélioration des espèces animales commercialement utiles et d'accélération artificielle de leur croissance. Des animaux pourraient également être transformés en véritables « usines biologiques », en leur faisant produire des gènes utiles à l'homme.

Le Dr Ralph Brinster a déclaré que l'on espérait à la suite de cette expérience pouvoir en connaître davantage sur le fonctionnement des gènes et comment le mode d'opération d'un gène dans une cellule peut être modifié comme semble se produire dans certains types de cancer.

AU TEXAS

Des savants cherchent des substituts du pétrole

■ HOUSTON (UPI) — Des scientifiques cherchent des moyens de produire, sur les vastes étendues du Texas, d'autres substances énergétiques que le pétrole, dont il est

l'un des fournisseurs.

Le Dr Ron Newton, professeur associé en physiologie des plantes, à l'Université A & M du Texas, à College Station, et d'autres chercheurs de la

Station d'agriculture expérimentale du Texas, étudient la possibilité d'utiliser de la matière végétale connue sous le nom de bio-masse comme source de carburant.

« Tout a commencé avec la crise du pétrole, dit M. Newton. On se mit à chercher d'autres sources d'énergie. Nous nous sommes intéressés aux plantes comme source renouvelable, en particulier des plantes ne pouvant être utilisées comme source alimentaire ».

« Le Texas est vaste; il possède de 75 à 100 millions d'acres de terre pouvant éventuellement produire des plantes dont on pourrait tirer de l'énergie. Nous visons à tirer autant d'énergie que possible de la biomasse produite à la surface même du sol ».

Il y a une douzaine de plantes qui pourraient éventuellement produire de l'énergie si elles

étaient cultivées sur une grande échelle, selon les chercheurs. On pourrait les broyer ou les mouler et en tirer de l'éthanol ou du méthanol.

La technologie existante pour convertir des plantes en carburant est très limitée, dit M. Newton, mais les chercheurs ont bon espoir de parvenir à transformer sur une grande échelle diverses plantes en éthanol, comme on le fait actuellement pour le sucre et la maïs.

Le problème actuellement est de transformer la cellulose en sucre dont on pourrait ensuite tirer de l'éthanol.

M. Newton signale que plusieurs étendues de terrain de l'ouest et de l'ouest-central du Texas (à Brady, Big Lake, El Paso, Pecos et Lubbock) ont été semées de diverses variétés de plantes pour voir, en premier lieu, si celles-ci peuvent

croître dans le climat sec de cette région.

« Je crois, dit M. Newton, que la technologie de l'amélioration génétique des plantes est maintenant à l'avant-garde. Dans 15 ou 20 ans... nous pourrions récolter au Texas et dans diverses autres parties du monde des plantes pouvant nous fournir de l'énergie ».

« Les stations-service offriront le choix entre de l'hydrogène, de l'éthanol ou de l'essence ».

M. Newton signale que, même si les recherches actuelles ne sont pas aussi fructueuses qu'on l'espère, on pourra toujours tirer de l'énergie de sous-produits de végétaux actuellement exploités à d'autres fins.

« Le monde industriel, dit M. Newton, aimerait tirer de 10 à 15 p. cent de son énergie de la bio-masse vers l'an 2 000. Nous cherchons à atteindre cet objectif.

EN BREF

Dépression et déséquilibre bio-chimique

■ (D'après UPI) — De plus en plus fréquemment, des chercheurs arrivent à soulever le voile qui masque les causes de la dépression et découvrent que celle-ci résulte autant d'un déséquilibre bio-chimique que d'un déchaînement d'états émotifs.

Dans son édition de décembre, le Science Digest signale qu'à l'Université de Chicago, le psychiatre Herbert Meltzer a découvert que l'on peut diagnostiquer certaines formes de dépression simplement par l'analyse du sang.

Les globules rouges sont parsemés de points contenant de la sérotonine, une substance complexe qui agit comme agent de transmission d'un influx nerveux régularisant les états émotifs. La sérotonine a été appelée « molécule de la dépression » parce que des personnes déprimées n'en ont pas une quantité suffisante dans le cerveau.

Nouveau type de navette spatiale

■ (D'après UPI) — La navette spatiale a donné de bons résultats, mais elle est confinée à des orbites relativement basses. C'est pourquoi la NASA songe à construire un nouveau vaisseau spatial appelé Orbital Transfer Vehicle (OTV). Ces « remorqueurs de l'espace » serviraient à pousser sur des orbites plus élevées les engins transportés par la navette spatiale, puis à revenir pour être rechargés et expédiés de nouveau.

La NASA utilise actuellement un engin qui peut porter des objets sur des orbites élevées mais ne peut être utilisé qu'une seule fois. Pour remplacer celui-ci, la compagnie Boeing a conçu un véhicule ré-utilisable pouvant transporter trois tonnes. On économiserait de l'énergie au moment de la descente en utilisant un « ballon-parachute » qui créerait une friction dans les couches supérieures de l'atmosphère transformant d'une façon sécuritaire l'énergie cinétique en chaleur.

Baleines pré-historiques

■ (D'après UPI) — En cherchant du pétrole dans une région située au nord-ouest de l'Égypte appelée la « Dépression Quattara », le géologue Geoffrey Franks a découvert les ossements d'un type ancien de baleine.

Étant donné que l'on n'avait jamais trouvé de fossiles de vertébrés dans cette région, M. Franks fit appel à des paléontologues de la Southern Methodist University. Ces derniers découvrirent un amas d'ossements de types anciens d'animaux marins et d'animaux vivant au bord de l'eau: crocodiles, requins, baleines et autres. Ce dépôt se trouvait à 200 milles au sud de la mer Méditerranée, dans un endroit qui est à 400 pieds au-dessous du niveau de la mer. Ces animaux auraient vécu il y a approximativement 12 millions d'années.

On a trouvé des ossements de types anciens d'espèces animales vivant encore aujourd'hui. Les baleines d' alors sont considérées comme le lien entre les mammifères terrestres et marins. C'était peu de temps avant l'époque du retour à la vie marine des ancêtres des baleines actuelles, selon M. Bob Slaughter, un expert de la Southern Methodist University.

Ces anciennes baleines avaient 50 pieds de long et ressemblaient plus à des crocodiles qu'à des baleines.

Ici et là

■ (D'après UPI) — Il y a 35 siècles, une explosion volcanique détruisit une petite île de la Mer Égée et il se peut fort bien que le séisme qui l'accompagna ainsi que les cendres projetées dans l'air aient contribué à la destruction de la civilisation minoenne, la première civilisation européenne, dans l'île de Crète.

■ (D'après UPI) — Les empreintes digitales, bien que chacune soit unique, ne contiennent que trois types de dessin: boucles, spirales, arcs.